

6472

burda
styleHose
Pantalon
Pants
Pantalón

mittel
moyens facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

B



A



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



4 011199 064724

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	★ m	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05
B längsgestreift, rayures verticales, vertically striped, rayas verticales	★ m	2,20	2,20	2,20	2,25	2,25	2,25	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

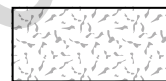
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



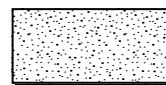
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



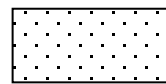
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



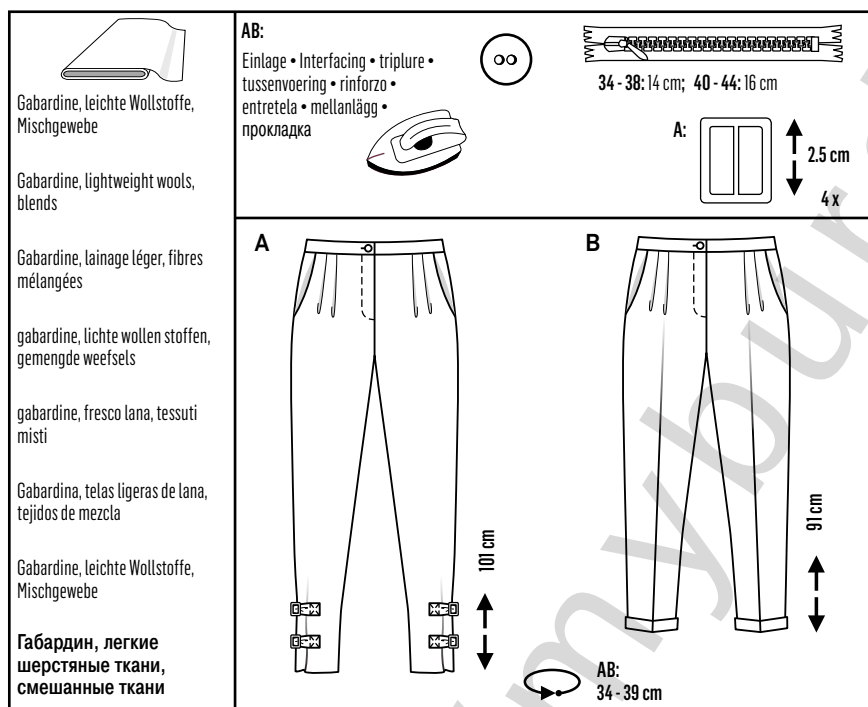
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

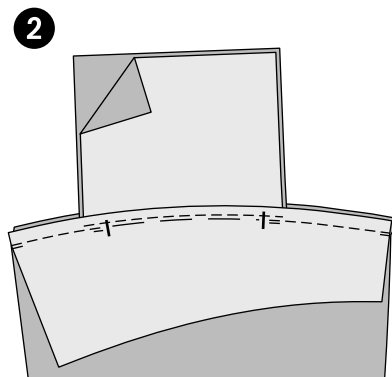
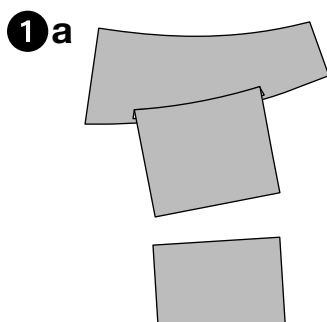
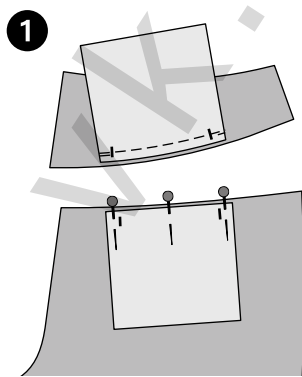
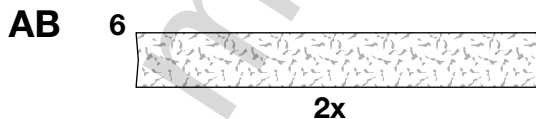


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vord. Hosenteil 2x
A B	2	Taschenbeutel 2x
A B	3	Hüftpassenteil 2x
A B	4	Rückw. Hosenteil 2x
A B	5	Rückw. Passe 2x
A B	6	Bund 2x
A B	7	Untertritt 1x
A B	8	Taschenbeutel 4x
A	9	Riegel 4x
A	10	Riegel 4x
B	11	Paspel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 10, für die HOSE **B** Teile 1 bis 8 und 11 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44:

In Teil 1 die Stepplinie für den Schlitz im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 4 cm Saum, **B** - keinen Saum (2 cm sind bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 8 und 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front Pant Piece 2x
A B	2	Pocket Piece 2x
A B	3	Hip Yoke Piece 2x
A B	4	Back Pant Piece 2x
A B	5	Back Yoke 2x
A B	6	Waistband 2x
A B	7	Underlap 1x
A B	8	Pocket Piece 4x
A	9	Tab 4x
A	10	Tab 4x
B	11	Welt Strip 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the PANTS view **A** pieces 1 to 10, for the PANTS view **B** pieces 1 to 8 and 11.

Sizes 10 to 18 (36 to 44):

Mark the stitching line for the slit the same distance from center front as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **A** - 1½" (4 cm) for hem, **B** - no hem allowance since ¾" (2 cm) are already included on the pattern, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges except on pieces 8 and 11 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing.

SEWING

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant de pantalon 2x
A B	2	Fond de poche 2x
A B	3	Empiècement de hanche 2x
A B	4	Dos de pantalon 2x
A B	5	Empiècement dos 2x
A B	6	Ceinture 2x
A B	7	Sous-patte 1x
A B	8	Fond de poche 4x
A	9	Patte 4x
A	10	Patte 4x
B	11	Passepoil 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour le PANTALON **A** les pièces 1 à 10, pour le PANTALON **B** les pièces 1 à 8 et 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44:

Sur la pièce 1, tracer la ligne de piqure pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - 4 cm pour l'ourlet, **B - aucun** ourlet (2 cm sont déjà compris), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 8 et 11 (le surplus de couture est compris dans le patron).

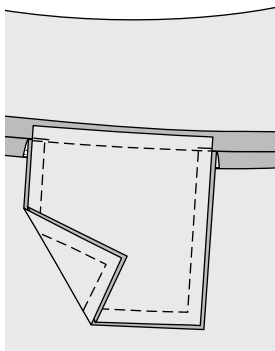
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

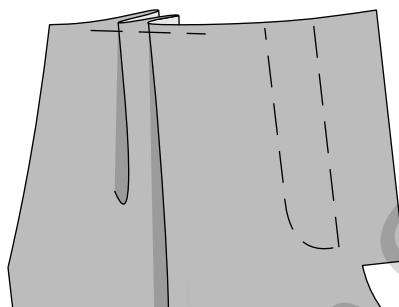
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

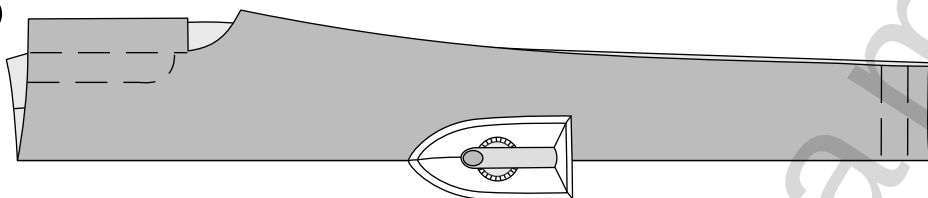
3



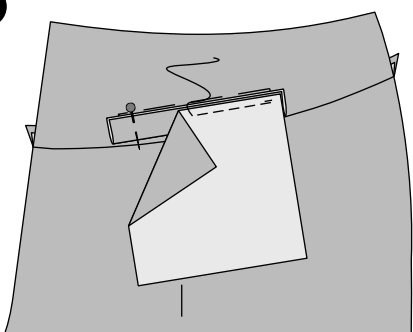
4 a



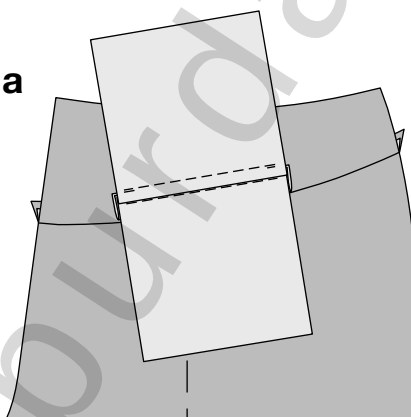
4



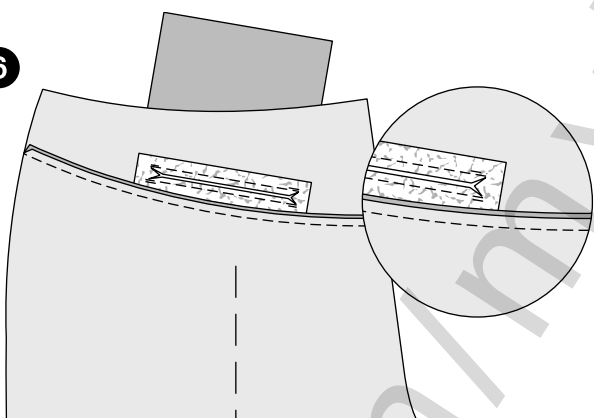
5



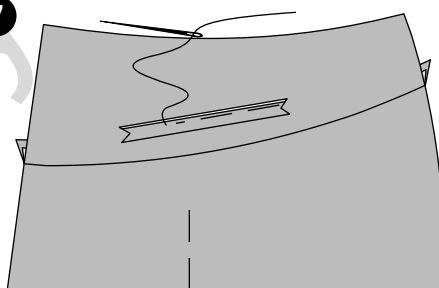
5 a



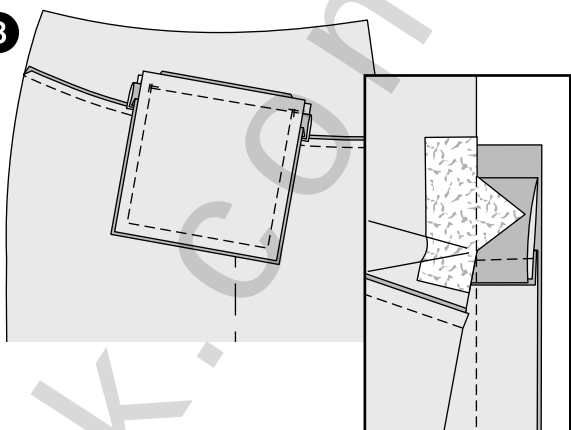
6



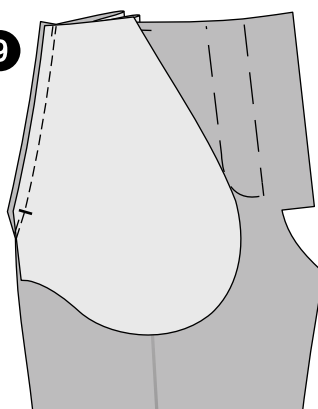
7



8



9



Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - HOSE

A

Rückw. Passen / Nahttaschen

① Taschenbeutel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die rückw. Passenteile und auf die rückw. Hosenteile stecken. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (1a).

② Rückw. Passen rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Nähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

③ Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel nach unten bügeln. Taschenbeutel aufeinanderstecken und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

B

Vord. Hosenteile / Bügelfalte

④ Vord. Hosenteile an der markierten Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

Falten der vord. Hosenteile in Pfeilrichtung legen, festheften (4a).

Rückw. Passen

Rückw. Passen rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passen bügeln.

Paspeltaschen

Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 14 cm lang und 3 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite der Passen bügeln (siehe Zeichnung 6). Linie auf die rechte Stoffseite übertragen. 1 cm unterhalb der Paspelansatzlinie mit Schneiderkreide eine Hilfslinie (= Anstoßlinie für den Paspel) markieren.

Paspel an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⑤ Paspel, mit der Bruchkante die Anstoßlinie treffend, außen auf die rückw. Passe stecken. Einen Taschenbeutel rechts auf rechts darüber legen und feststecken. Paspel und Taschenbeutel an der markierten Ansatzlinie feststeppen. Nahtenden sichern.

Den zweiten Taschenbeutel so feststecken, dass die Kante an die Paspelansatzlinie trifft. Steppen, dabei darauf achten, dass die Ansatznähte genau gleich lang sind. Die Zugaben von Paspel und erstem Taschenbeutel nicht mitsteppen. Nahtenden sichern (5a).

⑥ Passe zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Paspel nicht einschneiden.

⑦ Taschenbeutel nach innen ziehen. Paspel über die Ansatznaht bügeln. Tascheneingriff zuheften.

⑧ Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf Paspel und Taschenbeutel steppen. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und aufeinandersteppen.

AB

Hüftpassentaschen

A: Falten der vord. Hosenteile wie bei Text und Zeichnung 4a festheften.

⑨ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderstecken (Nahtzahl 2) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread

AB - PANTS

A

Back Yokes/ Pockets in Seams

① Pin pocket pieces right sides together with back yoke pieces and with back pant pieces between markings. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (1a).

② Lay back yokes right sides together with back pant pieces. Baste seams (seam number 1). Stitch, not stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

③ Press seam allowances open. Press pocket pieces down. Pin pocket pieces together and stitch. Neaten allowances together.

B

Front Pant Pieces / Crease

④ Fold front pant pieces on line marked CREASE, wrong side facing in. Press crease.

Lay **pleats** on front pant pieces in arrow direction, baste (4a).

Back Yokes

Pin back yokes right sides together with back pant pieces (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto yokes.

Welt Pockets

Cut two strips of interfacing for edges of pocket openings, each about 5½" (14 cm) long and 1¼" (3 cm) wide. Iron strips on wrong fabric side over marked slash lines for pockets (see illus. 6). Transfer line to right side of fabric. Mark an auxiliary line (= abutting line for welt) ¾" (1 cm) below welt joining line.

Fold welt on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

⑤ Pin welt on outside of back yoke with fold edge at abutting line. Lay one pocket piece over welt and pin. Stitch welt and pocket piece on marked joining line. Secure ends of stitching.

Pin on other pocket piece so that edge meets with welt joining line. Stitch. The joining seams should be of exactly equal length. Do not catch allowances of welt or first pocket piece. Secure ends of stitching (5a).

⑥ Slash yoke on slash line between lines of stitching and clip at an angle toward each last stitch to form small triangles of fabric. Do not cut into pocket pieces or welt.

⑦ Pull pocket pieces to inside. Press welt over joining seam. Baste pocket opening closed.

⑧ Fold small fabric triangles at pocket opening ends to inside and stitch to welt and pocket pieces. Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together.

AB

Hip Yoke Pockets

A: Baste pleats on front pant pieces as described and illustrated in step 4a.

⑨ Lay pocket pieces right sides together with front pant piece, pin pocket opening edges together (seam number 2) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket pieces to inside. Press edge.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - PANTALONS

A

Empièchements dos / poches prises dans les coutures

❶ Épingler les fonds de poche, entre les repères transversaux endroit contre endroit, sur les empièchements dos et sur les dos de pantalon. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (1a).

❷ Poser les empièchements dos, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures (chiffre-repère 1). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ni défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.

❸ Écarter les surplus de couture au fer. Coucher les fonds de poche vers le bas, repasser. Épingler et piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus ensemble.

B

Devants de pantalon / pli permanent

❹ Plier les devants de pantalon sur la ligne portant la mention PLI PERMANENT, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer. Poser les **plis** des devants de pantalon selon la flèche, les bâtir (4a).

Empièchements dos

Épingler les empièchements dos, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les empièchements, repasser.

Poches passepoilées

Pour renforcer les fentes de poche, couper deux bandes d'entoilage, d'env. 14 cm de longueur et 3 cm de largeur, les thermocoller sur les lignes de fente tracées sur l'envers des empièchements (voir le croquis 6). Reporter la ligne sur l'endroit du tissu. Avec la craie tailleur, tracer à 1 cm au-dessous de la ligne de montage du passepoil une ligne auxiliaire (= ligne de position du passepoil).

Plier le passepoil sur la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

❺ Épingler le passepoil, le bord de pliure contre la ligne de position, sur l'endroit de l'empiècement dos. Poser et épingler un fond de poche, endroit contre endroit, sur le passepoil. Piquer le passepoil et le fond de poche sur la ligne de montage. Assurer les extrémités de couture.

Épingler le second passepoil, en posant son bord contre la ligne de montage du passepoil. Piquer en veillant à avoir des coutures de montage exactement de la même longueur. Ne pas saisir les surplus du passepoil et du premier fond de poche dans la couture. Assurer les extrémités de couture (5a).

❻ Inciser l'empiècement, selon le tracé de fente, entre ces coutures et entailler en biais vers les extrémités des coutures jusqu'au ras du dernier point pour obtenir de petits triangles. Ne pas inciser le fond de poche ni le passepoil.

❼ Glisser le fond de poche sur l'envers. Coucher le passepoil sur la couture de montage, repasser. Bâtir la fente pour fermer la poche.

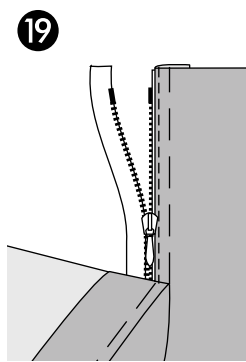
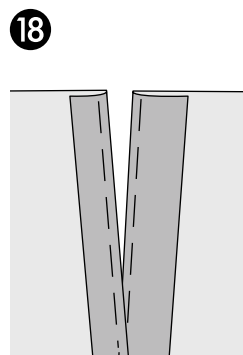
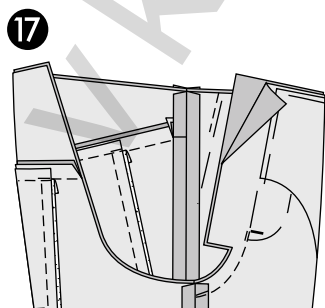
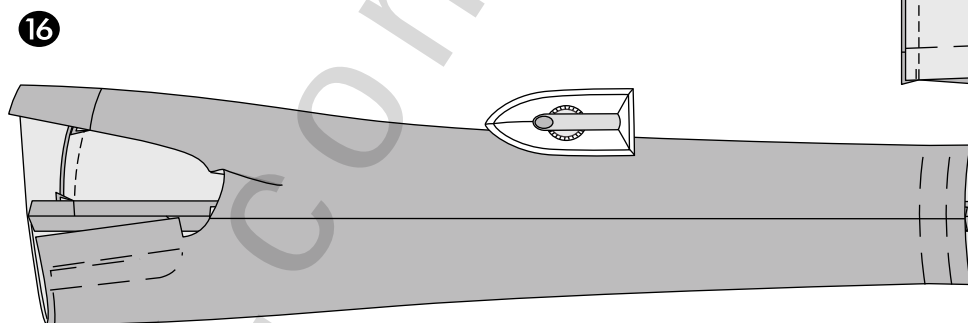
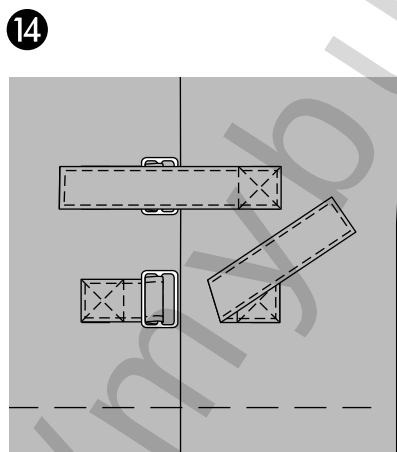
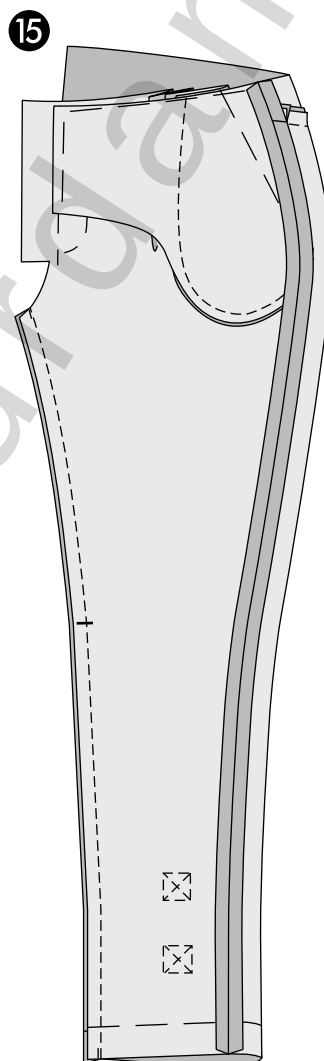
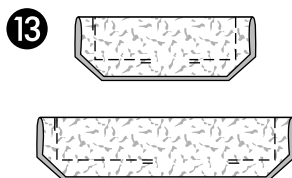
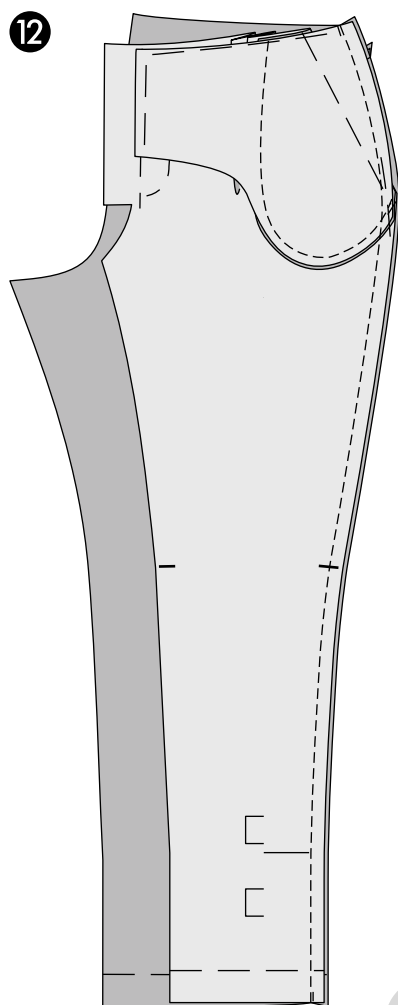
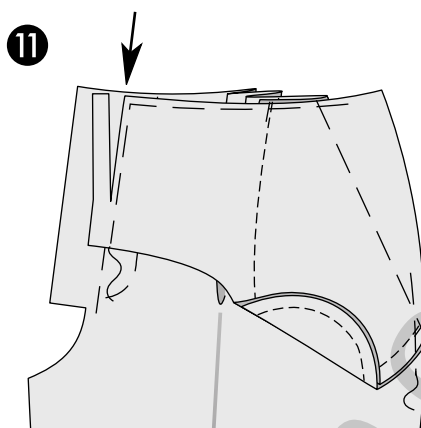
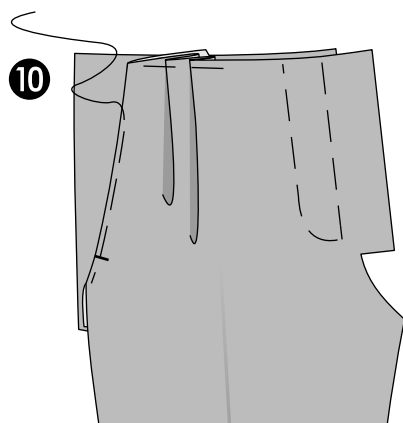
❽ Plier les petits triangles aux extrémités de fente sur l'envers, les piquer sur le passepoil et le fond de poche. Bâtir les fonds de poche l'un sur l'autre, les recouper pour les égaliser, les piquer ensemble.

AB

Poches sur empièchements de hanche

A: bâtir les plis sur les devants de pantalon comme au paragraphe et au croquis 4a.

❾ Poser le fond de poche, endroit contre endroit, sur le devant de pantalon, épingler les bords de la fente de poche ensemble (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir le fond de poche sur l'envers. Repasser le bord.



DEUTSCH

AB

10 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

11 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Seitennähte

12 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 3) stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Riegel

13 Riegel (Teile 9 und 10) jeweils längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Riegel wenden, bügeln. Kanten schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppe.

14 Die kurzen Riegel zur Hälfte um den Steg der Schließe legen. Enden aufeinanderstecken und wie markiert auf die **rückw.** Hosenteile steppen. Die langen Riegel genauso auf die **vord.** Hosenteile steppen.

AB

Innere Beinnähte

15 Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte stecken (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Bügelfalte / rückw. Hosenteile

16 Hosenteile so auf die Bügelunterlage legen, dass die innere Beinnaht auf der Seitennaht liegt. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

AB

Vord. Mittelnäht / Reißverschluss

17 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschoben, Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtzugaben und Besatzkanten versäubern.

18 Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.

➔ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,5 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

19 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (19a).

20 Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

21 Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 7)

22 Untertritt längs falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Untertritt wenden, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

ENGLISH

AB

10 Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE, and right fabric sides of pocket and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

11 Baste pocket piece to hip yoke, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side edges, upper edges and front edges of hip yoke on front pant piece. **Important:** Cut off seam allowance at front edge of **right** hip yoke piece along center front (arrow).

Side Seams

12 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Pin side seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

A

Tabs

13 Fold tab pieces (pieces 9 and 10) each in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn tabs, press. Topstitch close to edges, stitching up opening in seam.

14 Lay short tabs half around bar of buckles. Pin ends together and stitch to back pant pieces as marked. Stitch long tabs to front pant pieces likewise.

AB

Inside Leg Seams

15 Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Pin inside leg seams (seam number 4) and stitch. Neaten allowances and press open.

B

Crease / Back Pant Pieces

16 Lay pant pieces on your ironing surface so that inside leg seam lies on side seam. Press crease on back pant pieces.

AB

Center Front Seam / Zipper

17 Turn one pant leg right side out. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Neaten seam allowances and facing edges.

18 Baste FACING on right front pant piece to inside along center front.

➔ Leave facing on left front pant piece overhanging by $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) for UNDERLAP to conceal zipper on finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

19 Baste and stitch UNDERLAP to zipper tape close to zipper teeth.

Close zipper. Pin opening closed, matching centers (19a).

20 Baste facing at right fastening edge to zipper tape, not catching pant piece. Stitch zipper tape to facing.

21 Topstitch right front pant piece on marked line, catching facing.

Underlap (Piece 7)

22 Fold underlap lengthwise, right side facing in. Stitch across bottom end. Turn underlap, press. Baste open edges together and neaten.

AB

⑩ Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâter le bord de la fente de poche.

⑪ Bâter le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâter les bords supérieur, devant et latéral de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon. **A noter**, sur l'empiècement de hanche **droit** éliminer le surplus de couture du bord devant sur la ligne milieu devant (flèche).

Coutures latérales

⑫ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, épingler et piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3).

Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A

Pattes

⑬ Plier les pattes (pièces 9 et 10) chacune dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, épointer les angles. Retourner les pattes, repasser. Surpiquer au ras des bords tout en fermant l'ouverture dans la couture.

⑭ Poser les pattes courtes de moitié autour de la barrette de la boucle de fermeture. Épingler les extrémités ensemble, les piquer selon le tracé sur les **dos** de pantalon. Piquer de même les pattes longues sur les **devants** de pantalon.

AB

Coutures internes de jambe

⑮ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les coutures internes de jambe (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

B

Pli permanent / dos de pantalon

⑯ Poser les jambes sur le support de repassage en plaçant la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent sur les dos de pantalon.

AB

Couture milieu devant / fermeture à glissière

⑰ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère de fente aux coutures internes de jambe. Surfiler les surplus de couture et les bords de la parementure.

⑱ Sur le devant de pantalon **droit**, plier et bâter la PAREMENTURE suivant la ligne milieu devant sur l'envers.

➔ Sur le devant de pantalon **gauche**, plier et bâter la parementure à 0,5 cm de la ligne milieu sur l'envers pour obtenir une SOUS-PATTE qui masquera ultérieurement la fermeture à glissière. Repasser.

⑲ Bâter la SOUS-PATTE au ras des maillons de la fermeture sur le ruban de la fermeture à glissière, piquer au ras du bord. Fermer le zip. Épingler la fente, ligne milieu sur ligne milieu (19a).

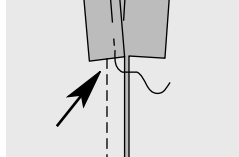
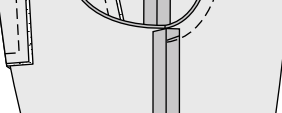
⑳ Bâter la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière, **ne pas** saisir le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

㉑ Surpiquer le devant de pantalon **droit** sur la ligne de piqûre tout en fixant la parementure.

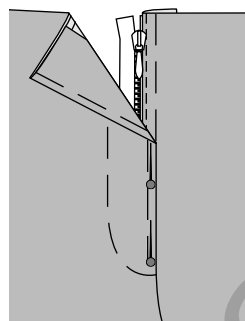
Sous-patte (pièce 7)

㉒ Plier la sous-patte dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble.

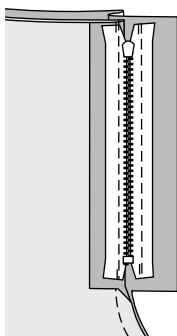
Retourner la sous-patte, repasser. Surfiler les bords ouverts ensem-



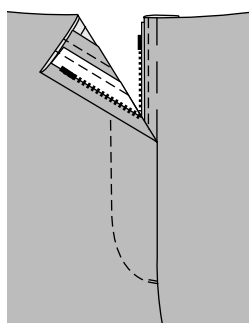
19 a



20



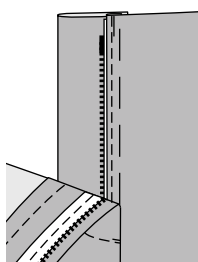
21



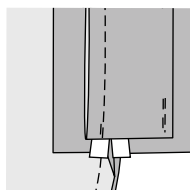
22



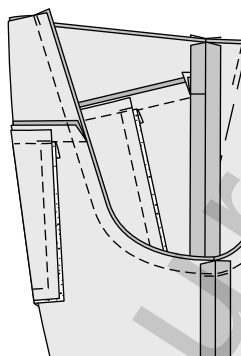
23



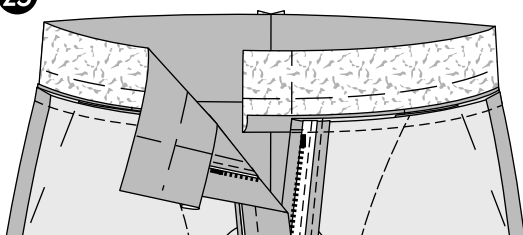
23 a



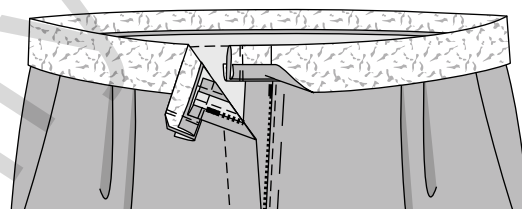
24



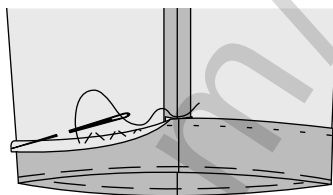
25



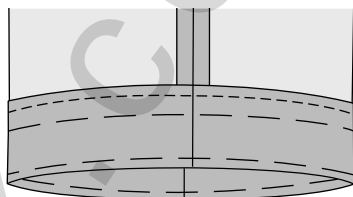
26



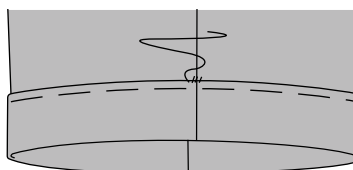
27



28



29



Untertritt wenden, bügeln. Obere Kanten zusammengefasst versäubern.

23 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante stecken, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt unten auf den angeschnittenen Besatz nähen (23a).

Rückw. Mittelnaht

24 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund

Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

25 Bund auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 5); Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

26 Die Zugabe der unteren Bundkante vorne einschlagen. Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Bund wenden, innen eingeschlagen auf die Ansatznaht heften, dabei die innere Kante ca. 2 mm an der Bundansatznaht überstehen lassen. Von außen in der Bundansatznaht steppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen.

KNOPFLOCH an der rechten Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Untertritt annähen.

A

Saum

27 Saum versäubern umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

Hosenaufschlag

28 Untere Hosenkante versäubern, an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln und feststeppen.

29 Untere Hosenkante an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Aufschlag an der Anstoßlinie festheften, bügeln und evtl. an den Nähten mit einigen Stichen annähen.

Untertritt wenden, bügeln. Obere Kanten zusammengefasst versäubern.

23 Pin underlap under left opening edge so that neaten edge lies under zipper tape. Stitch underlap exactly in stitching line of zipper.

Sew on underlap at bottom of self-facing (23a).

Center Back Seam

24 Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam. Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Waistband

Stitch center back seam. Press allowances open.

25 Baste waistband to upper pants edge (seam number 5), matching center seams. Stitch. Press allowances onto waistband.

26 Turn in allowance at lower waistband edge in front. Fold waistband on fold line, right side facing in. Stitch edges together, on the right at center front and on the left at underlap. Trim allowances, trim corners at an angle. Turn waistband, turn in inside edge and baste at joining seam. Leave inside edge overhanging waistband joining seam by a scant $\frac{1}{8}$ " (2 mm). Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband half.

Work BUTTONHOLE at right waistband edge.
Sew BUTTON on underlap.

A

Hem

27 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B

Pant Leg Cuffs

28 Neaten lower edge of pant leg. Baste edge to inside on CUFF FOLD LINE, press and stitch.

29 Turn lower edge of pant leg out on HEM FOLD LINE. Baste cuff at abutting line, press and hold in place at seams with a few stitches by hand.

22 Plier la sous-patte dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble.
Retourner la sous-patte, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

23 Épingler la sous-patte sous le bord de fente **gauche** en posant le bord surfilé sous le ruban de la fermeture à glissière. Piquer la sous-patte exactement dans la ligne de piqûre de la fermeture à glissière. Coudre la sous-patte en bas sur la parementure coupée à même le devant de pantalon (23a).

Couture milieu dos

24 Enfiler à nouveau les jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos.
Surfiler les surplus, les écarter au fer du bord supérieur au début de l'arrondi de l'entrejambe.

Ceinture

Piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.

25 Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre-repère 5); superposer les coutures milieux. Piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.

26 Devant, remplir le surplus du bord inférieur de la ceinture. Plier la ceinture sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble, **à droite** sur la ligne milieu devant, **à gauche** sur la sous-patte. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture, remplir et la bâtir sur la couture de montage, le bord intérieur dépasse la couture de montage d'env. 2 mm. Par l'endroit, piquer dans la couture de montage de la ceinture, tout en fixant la moitié intérieure de la ceinture.

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le bord droit de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

A

Ourlet

27 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

B

Revers de pantalon

28 Surfiler le bord inférieur de chaque jambe, le plier sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE-REVERS, repasser et piquer le bord.

29 Rabattre le bord inférieur de chaque jambe suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'endroit. Bâtir le revers contre la ligne de position, repasser et le coudre éventuellement sur les coutures avec quelques points.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand broek 2x
 A B 2 zakdeel 2x
 A B 3 heuppas 2x
 A B 4 achterpand broek 2x
 A B 5 achterste pasdeel 2x
 A B 6 band 2x
 A B 7 onderslag 1x
 A B 8 zakdeel 4x
 A 9 patje 4x
 A 10 patje 4x
 B 11 paspel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BROEK A de delen 1 tot 10,
 voor BROEK B de delen 1 tot 8 en 11
 in de betreffende maat.

Maat 36 tot 44:

In deel 1 de stiklijn voor het nepsplit op dezelfde afstand tot midden-voor tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

A - 4 cm zoom, B - geen zoom (al incl. 2 cm naad), 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 8 en 11 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x
 A B 2 sacchetto tasca 2x
 A B 3 sprone fianchi 2x
 A B 4 pantaloni dietro 2x
 A B 5 sprone dietro 2x
 A B 6 cinturino 2x
 A B 7 sormonto inferiore 1x
 A B 8 sacchetto tasca 4x
 A 9 linguetta 4x
 A 10 linguetta 4x
 B 11 profilo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciato
 per i PANTALONI A le parti 1 - 10,
 per i PANTALONI B le parti 1 - 8 e 11
 nella taglia scelta.

Taglie dalla 36 alla 44

Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura per l'apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

A - 4 cm all'orlo, B - nessun margine all'orlo (sono già compresi 2 cm); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne alle parti 8 e 11 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B 5 canesú posterior 2 veces
- A B 6 pretina 2 veces
- A B 7 tapeta inferior 1 vez
- A B 8 fondo de bolsillo 4 veces
- A 9 trabilla 4 veces
- A 10 trabilla 4 veces
- B 11 ribete 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1 a 10, para el PANTALÓN B las piezas 1 a 8 y 11 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44:

En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la abertura a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo, **B - sin** dobladillo (2 cm ya están incluidos), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 8 y 11 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
- A B 2 Fickpåse 2x
- A B 3 Höftbesparingsdel 2x
- A B 4 Bakre byxdel 2x
- A B 5 Bakre besparing 2x
- A B 6 Linning 2x
- A B 7 Underlägg 1x
- A B 8 Fickpåse 4x
- A 9 Slejf 4x
- A 10 Slejf 4x
- B 11 Passpoal 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN A delarna 1 till 10, för BYXAN B delarna 1 till 8 och 11.

Stl. 36 till 44:

Rita in synlinjen för sprundet i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl. 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

A - 4 cm fäll, **B - ingen** fäll (2 cm är redan inräknade), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 8 och 11 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Передняя половинка 2х
А В	2	Мешковина кармана 2х
А В	3	Боковая кокетка 2х
А В	4	Задняя половинка 2х
А В	5	Задняя кокетка 2х
А В	6	Пояс 2х
А В	7	Откосок 1х
А В	8	Мешковина заднего кармана 4х
А	9	Пата 4х
А	10	Пата 4х
В	11	Листочка 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК А детали 1 - 10,
для БРЮК В детали 1 - 8 и 11
нужного размера.

Размеры 36 - 44:

На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

А: 4 см - на подгибки низа. **В: без** припусков на подгибки низа (припуски шириной 2 см уже учтены в выкройке). 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 8 и 11 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуров деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуров деталей перевести на

overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - BROEK

A

Achterste passen / zak in de naad

1 Zakdelen tussen de streepjes op de achterste pasdelen en de achterpanden van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar). Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (1a).

2 De achterste pasdelen op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

3 Naad openstrijken. Zakdelen naar onderen toe strijken. Zakdelen op elkaar spelden en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

B

Voorpanden / plooiwouw

4 De voorpanden bij de getekende lijn PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooï instrijken.

De **plooïen** bij de voorpanden in de richting van de pijl inleggen, bij de randen vastrijgen (4a).

Achterste passen

De achterste pasdelen op de achterpanden vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de passen toe strijken.

Paspelzakken

Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (14 cm breed en 3 cm lang) knippen en bij de getekende lijnen voor de opening aan de verkeerde kant opstrijken (zie tekening 6). Lijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. 1 cm onder de lijn voor de paspel met kleermakerskrijt een hulpijn (= lijn waar de paspel tegen geleegd wordt) tekenen.

Paspel bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

5 Paspel met de gevouwen rand aan de buitenkant op de achterste pas vastspelden. Zakdeel erop leggen (goede kanten op elkaar) en vastspelden. Zakdeel en paspel bij de getekende lijn vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het tweede zakdeel zo vastspelden, dat de rand bij de aanzetlijn voor de paspel ligt. Stikken, daarbij erop letten dat de stiksels precies even lang zijn. De naad van de paspel en het eerste zakdeel niet mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken (5a).

6 De pas tussen de stiksels bij de inknijlijn inknippen en steeds tot net voor de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. Niet in de zakdelen en de paspels inknippen.

7 Zakdelen naar binnen toe halen. Paspel over de aanzetnaad heen toe strijken. De zakopening dichtrijgen.

8 De kleine driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouden, bij de paspel en het zakdeel vaststikken. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken.

AB

Zakken met heuppas

A: plooïen van de voorpanden volgens punt en tekening 4a vastrijgen.

9 Zakdeel op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar spelden en stikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouden, vastrijgen. De rand strijken.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB - PANTALONI

Sproni dietro / Tasche inserite nelle cuciture

1 Appuntare i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sullo sprone dietro e sui pantaloni dietro. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (1a).

2 Disporre gli sproni dietro sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture (NC 1). Chiudere le cuciture ma non le aperture tasca fra i trattini e non disfare le imbastiture. Fermare le cuciture a dietropunto.

3 Stirare aperti i margini. Stirare i sacchetti verso il basso. Appuntare insieme i sacchetti e cucirli. Rifinire insieme i margini.

B

Piegata stirata sui pantaloni davanti

4 Piegare i pantaloni davanti lungo la linea PIEGATA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega. Montare le **pieghe** sui pantaloni davanti nella direzione delle frecce ed imbastirle (4a).

Sproni dietro

Appuntare gli sproni dietro sui pantaloni dietro, diritto su diritto (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso gli sproni.

Tasche profilate

Per rinforzare le aperture tasca tagliare una striscia di rinforzo lunga ca. 14 cm e alta 3 cm e stirarla sul rovescio degli sproni lungo le linee per l'incisione contrassegnate, vedi la figura 6. Riportare le linee sul diritto della stoffa. Con un gessetto riportare una riga ausiliaria (= linea d'incontro del profilo) 1 cm al disotto della linea d'attaccatura del profilo.

Piegare il profilo lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

5 Appuntare il profilo dall'esterno sullo sprone dietro, il bordo ripiegato deve combaciare con la linea d'incontro. Disporvi sopra un sacchetto tasca diritto su diritto ed appuntarlo. Cucire il profilo ed il sacchetto lungo la linea d'attaccatura indicata. Fermare la cucitura a dietropunto.

Appuntare il secondo sacchetto tasca in modo da far combaciare il bordo con la linea d'attaccatura del profilo. Cucire badando che le cuciture d'attaccatura siano esattamente lunghe uguali. Non comprendere nella cucitura i margini del profilo ed il primo sacchetto tasca. Fermare la cucitura a dietropunto (5a).

6 Incidere lo sprone fra le linee delle cuciture lungo il contrassegno, tagliare la stoffa in isbieco fino al filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. Non incidere il sacchetto tasca ed il profilo.

7 Tirare il sacchetto verso l'interno. Stirare il profilo ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Imbastire l'apertura tasca.

8 Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo e sul sacchetto tasca. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli uno sull'altro.

AB

Tasche inserite nello sprone fianchi

A: imbastire le pieghe sui pantaloni davanti come spiegato al punto 4, figura 4a.

9 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, appuntare insieme i bordi alle aperture tasca (NC 2) e cucire. Rifilare i margini.

Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - PANTALÓN

A

Canesús posteriores / bolsillos de costura

1 Prender el fondo a las piezas posteriores de canesú y a las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho entre las marcas horizontales. Coser. Asegurarlos extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación(1a).

2 Poner los canesús posteriores en las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.

3 Planchar los márgenes de costura abiertos. Planchar el fondo hacia abajo. Prender y coser montado el fondo. Sobre hilar juntos los márgenes.

B

Piezas delanteras del pantalón / raya del pantalón

4 Doblar las piezas delanteras del pantalón en la línea marcada RA-YA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha. Colocar los pliegues de las piezas delanteras del pantalón en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes (4a).

Canesús posteriores

Prender los canesús posteriores en las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en los canesús.

Bolsillos de ribete

Como refuerzo de las aberturas de bolsillo cortar dos tiras de entreteila de unos 14 cm de largo y 3 cm de ancho, plancharlas por encima de las líneas marcadas al revés de los canesús (véase dibujo 6). Reportar la línea al derecho de la tela. Marcar una línea auxiliar (= línea de ajuste para el ribete) a 1 cm por debajo de la línea de aplicación de ribete.

Doblar el ribete por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

5 Prender el ribete por fuera en el canesú posterior, haciendo coincidir con el canto de doblez la línea de ajuste. Poner un fondo por encima derecho contra derecho y prender. Pespuntear el fondo y el ribete en la línea de aplicación marcada. Asegurar los extremos. Prender el otro fondo de modo que el canto coincida en la línea de aplicación del ribete, observando que las costuras de aplicación tengan la misma largura. No interponer los márgenes del ribete ni el primer fondo. Asegurar los extremos (5a).

6 Piquetear el canesú entre las líneas de pespunte en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de modo que se formen pequeños triángulos. No piquetear el fondo ni el ribete.

7 Pasar el fondo hacia dentro. Planchar el ribete por encima de la costura de aplicación. Hilvanar la abertura de bolsillo.

8 Doblar hacia dentro los triángulos pequeños en los extremos y coserlos en el ribete y fondo. Hilvanar montado el fondo, igualar y coser.

AB

Bolsillos de canesú de cadera

A: Hilvanar los pliegues de las piezas delanteras del pantalón como en el texto y dibujo 4a.

9 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, prender montados los cantos de abertura de bolsillo (número 2) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB - BYXA

A

Bakre besparingar / sömfickor

1 Nåla fast fickpåsarna mellan tvärstrecken räta mot räta på de bakre besparingsdelarna och på de bakre byxdelarna. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (1a).

2 Lägg de bakre besparingarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.

3 Pressa isär sömsmånerna. Pressa fickpåsarna nedåt. Nåla och sy ihop fickpåsarna. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna.

B

Främre byxdelar / pressveck

4 Vik de främre byxdelarna vid den markerade linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa vecket.

Lägg vecken på de främre byxdelarna i pilriktningen, träckla fast (4a).

Bakre besparingar

Nåla (sömnummer 1) och sy fast de bakre besparingarna räta mot räta på de bakre byxdelarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i besparingarna.

Passpoalfickor

Klipp till två mellanläggsremсор, ca 14 cm långa och 3 cm breda, för att förstärka ficköppningarna, och pressa fast dem över de markerade uppklippslinjerna på besparingarnas avigsida (se teckning 6). Överför linjen till tygets rätsida. Markera en hjälplinje (= placeringslinje för passpoalen) med skräddarkrita 1 cm nedanför passpoalens fastsättningslinje.

Vik passpoalen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

5 Nåla fast passpoalen med vikkanten mot placeringslinjen på den bakre besparingens rätsida. Lägg en fickpåse räta mot räta ovanpå och nåla fast. Sy fast passpoalen och fickpåsen vid den markerade fastsättningslinjen. Fäst sömändarna.

Nåla fast den andra fickpåsen så att kanten möter passpoalens fastsättningslinje. Sy, se till att fastsättningssömmarna är exakt lika långa. Sy inte med sömsmånerna från passpoal och första fickpåse. Fäst sömändarna (5a).

6 Klipp upp besparingen mellan sylinjerna vid uppklippsmarkeringen och klipp in snett i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp inte i fickpåsen och passpoalen.

7 Dra fickpåsen inåt. Pressa passpoalen över fastsättningssömmen. Träckla ihop ficköppningen.

8 Vik de små trekanterna inåt vid uppklippsändarna och sy fast dem på passpoalen och fickpåsen. Träckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem.

AB

Höftbesparingsfickor

A: Träckla fast vecken på de främre byxdelarna som vid text och teckning 4a.

9 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 2) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten.

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ - БРЮКИ

А

Задние кокетки / Карманы в швах

❶ Обе мешковины каждого кармана приколоть к задней кокетке и задней половинке между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. На концах швов сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (1а).

❷ Каждую заднюю кокетку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами и приметать по всей длине (контрольная метка 1). Притачать, оставив вход в карман между поперечными метками сметанным. На концах шва сделать закрепки.

❸ Припуски шва разутюжить. Мешковины заутюжить на изнаночную сторону. Сколоть и стачать срезы мешковин. Припуски каждого шва обметать вместе.

В

Передние половинки / Складки-стрелки

❹ Каждую переднюю половинку сложить изнаночной стороной вовнутрь по линии, маркированной СКЛАДКА-СТРЕЛКА. Складку заутюжить. На каждой передней половинке заложить и заметать **мягкие складки** в направлении стрелок (4а).

Задние кокетки

Задние кокетки приколоть к задним половинкам, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1). Притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.

Прорезные карманы с листочками с втачными концами

Из прокладки выкроить две полосы длиной по ок. 14 см и шириной по 3 см и приутюжить их на изнаночные стороны задних кокеток поверх линий прорезов для карманов (см. рис. 6). Все линии разметки каждого кармана перевести на лицевую сторону кокетки вручную сметочными стежками. На 1 см ниже размеченной линии шва притачивания листочки вычертить портновским мелком вспомогательную линию (= линия совмещения сгиба листочки).

Каждую листочку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❺ Каждую листочку наложить на лицевую сторону задней кокетки, совместив сгиб листочки с размеченной линией совмещения, и приколоть. Одну мешковину кармана наложить поверх листочки, лицевая сторона к лицевой стороне, и приколоть. Листочку и мешковину притачать по размеченной линии шва. На концах шва сделать закрепки. Вторую мешковину кармана приколоть, совместив срез со швом притачивания листочки. Притачать, выполнив шов той же длины, что и шов притачивания листочки и первой мешковины, и не прихватив в шов припуски листочки и первой мешковины. На концах шва сделать закрепки (5а).

❻ Кокетку прорезать вдоль между швами по размеченной линии прореза, к концам швов надсечь наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом не повредите листочку и мешковину кармана!

❼ Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Листочку заутюжить вверх над швом притачивания. Вход в карман заметать.

❽ Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на мешковину кармана. Срезы мешковин сметать, уравнивать и стачать.

АВ

Боковые карманы с отрезными бочками

А: на передних половинках заметать мягкие складки - см. пункт и рис. 4а.

❾ Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить.

NEDERLANDS

AB

10 Het voorpand zo op de heupvas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heupvas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

11 Zakdelen op de heupvas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heupvas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heupvas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Zijnaden

12 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 3) spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A

Patje

13 Patje (deel 9 en 10) in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Patje keren, strijken. De randen smal doorstikken, daarbij de opening dichtstikken.

14 De korte patjes in de lengte dubbelvouwen en om de gesp heen leggen. De uiteinden op elkaar spelden en volgens het patroon op de achterpanden vaststikken. De lange patjes op dezelfde manier op de voorpanden vaststikken.

AB

Binnenbeennaden

15 De broekspijpen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden spelden (naadcijfer 4), stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

B

Plooiwouw / achterpanden

16 De broekspijpen zo op de strijplank leggen, dat de binnenbeennaad op de zijnaad ligt. Plooiwouw bij de achterpanden instrijken.

AB

Kruisnaad (voor) / rits

17 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. De naad en het beleg zigzaggen.

18 Bij het **rechter** voorpand het BELEG middenvoor naar binnen omvouden, rijgen.

➔ Bij het **linker** voorpand het beleg 0,5 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouden, rijgen. Strijken.

19 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. De rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (19a).

20 Het beleg bij de **rechterrاند** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

21 Het **rechter** voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 7)

22 De onderslag in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De onderslag keren, strijken. Open rand samengenomen zigzaggen.

23 De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastspelden, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.

ITALIANO

AB

10 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

11 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi, senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone fianchi **destra** tagliare nel centro davanti il margine al bordo davanti (freccia).

Cuciture laterali

12 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Linguette

13 Piegare a metà per lungo la linguetta (parti 9 e 10), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la linguetta. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la linguetta e stirare. Cucire a filo dei bordi, chiudendo il tratto ancora aperto.

14 Piegare a metà la linguetta più corta intorno alla barretta della fibbia. Appuntare insieme le estremità e cucire la linguetta sui pantaloni **dietro** come indicato. Cucire allo stesso modo la linguetta lunga sui pantaloni **davanti**.

AB

Cuciture interne alle gambe

15 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture interne delle gambe (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Piega stirata sui pantaloni dietro

16 Disporre i pantaloni sull'asse da stiro in modo da far combaciare la cucitura interna sulla cucitura laterale delle gambe. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

AB

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

17 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Rifinire i margini ed i bordi del ripiego.

18 Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.

➔ Alla parte davanti **sinistra** lasciar sporgere il ripiego per 0,5 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà poi a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

19 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo dei dentini. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (19a).

20 Imbastire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destra** dell'apertura **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

21 Cucire la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea per l'impuntura indicata, cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 7)

22 Piegare per lungo il sormonto inferiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Rivoltare il sormonto inferiore e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

23 Appuntare il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve stare sotto la fettuccia della lampo.

AB

10 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

11 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza **derecha** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Costuras laterales

12 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Trabilla

13 Doblar la trabilla (piezas 9 y 10) por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar la trabilla, planchar. Pespuntar los cantos al ras, cerrando la abertura.

14 Poner la trabilla corta por la mitad alrededor de la hebilla. Prender superpuestos los extremos y coser como está marcado en las piezas posteriores del pantalón. Coser la trabilla larga igual en las piezas delanteras del pantalón.

AB

Costuras entrepierna

15 Doblar las piezas del pantalón a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las costuras entrepierna (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Raya / piezas posteriores del pantalón

16 Poner las piezas del pantalón en la base de planchado, de modo que la costura entrepierna quede en la costura lateral. Marcar la raya en las piezas posteriores del pantalón con la plancha.

AB

Costura delantera central / cremallera

17 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Sobrehilar los márgenes de costura y los cantos vista.

18 En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.

➔ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,5 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

19 Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntar al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (19a).

20 Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

21 Pespuntar la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 7)

22 Doblar la tapeta inferior a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Girar la tapeta inferior, planchar. Sobrehilar juntos los cantos.

23 Prender la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo**, de modo que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cre-

AB

10 Nála fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att fickköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsar-nas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast fickköppningen.

11 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen mitt fram i den främre kanten på **höger** höftbesparingsdel (pil).

Sidsömmar

12 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

A

Slejf

13 Vik slejfen (delarna 9 och 10) dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd slejfen, pressa. Kantsticka kanterna smalt, samtidigt sys sömöppningen ihop.

14 Lägg de korta slejfarna dubbla om tvärslån på spännet. Nála ihop ändarna och sy fast dem på de **bakre** byxdelarna enligt markering. Sy fast de långa slejfarna på de **främre** byxdelarna på samma sätt.

AB

Inre bensömmar

15 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 4) och sy de inre bensömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Pressveck / bakre byxdelar

16 Lägg byxdelarna på pressunderlaget så att den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa pressvecket i de bakre byxdelarna.

AB

Främre mittsöm / blyxtlås

17 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra, sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Sicksacka sömsmånerna och infodringskanterna.

18 Träckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.

➔ Låt infodringen skjuta utanför 0,5 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blyxtlåset kommer senare att döljas av det. Träckla in resten av infodringen. Pressa.

19 Träckla och sy smalt fast UNDERLÄGGET tätt bredvid dragkedjan på blyxtlåsbandet. Stäng blyxtlåset. Nála ihop sprundet mitt mot mitt (19a).

20 Träckla fast den **högra** knäppkantens infodring på blyxtlåsbandet, men ta då **inte** med byxdelen. Sy fast blyxtlåsbandet på infodringen.

21 Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningstlinjen, sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (del 7)

22 Vik underlägget på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nederkanterna.

Vänd underlägget, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

23 Nála fast underlägget under **vänster** sprundkant så att den sicksackade kanten ligger under blyxtlåsbandet. Sy fast underlägget ex-

АВ

10 Каждую переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной **ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ**, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

11 Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на правой боковой кокетке срезать припуск по линии середины переда (стрелка).

Боковые швы

12 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Паты

13 Каждую пату (детали 9 и 10) сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать все срезы, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Паты вывернуть, приутюжить и отстрочить в край, застрачивая открытые участки швов.

14 Каждую короткую пату продеть в пряжку, сложить пополам, концы сколоть и притачать по разметке к **задней** половинке. Каждую длинную пату притачать так же к **передней** половинке.

АВ

Шаговые швы

15 Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать шаговые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

В

Складки-стрелки / Задние половинки

16 Каждую брючину наложить на гладильную доску, совместив шаговый и боковой швы. На задней половинке заутюжить складку-стрелку.

АВ

Передний средний шов / Застежка на молнию

17 Одну брючину вывернуть налицо. Брючины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Припуски шва и срезы цельнокроенных обтачек разреза обметать.

18 На правой передней половинке заметать цельнокроенную **ОБТАЧКУ** на изнаночную сторону по линии середины переда.

➔ На **левой** передней половинке заметать цельнокроенную обтачку на изнаночную сторону, не доходя 0,5 см до линии середины переда (= **ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ**), чтобы на готовых брюках застежка-молния не "выглядывала". Приутюжить.

19 **ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ** приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (19а).

20 Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, не прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии притачать к обтачке.

21 Правую переднюю половинку отстрочить вдоль застежки на молнию по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 7)

22 Откосок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы.

Откосок вывернуть, приутюжить. Открытые продольные срезы обметать вместе.

dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken. Onderslag aan de onderkant op het aangeknipte beleg vastnaaien (23a).

Kruisnaad (achter)

24 De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad stikken. Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Band

De **middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.

25 Band op de bovenrand van de broek vastrijgen (naadcijfer 5); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naad naar de band toe strijken.

26 De onderrand van de band (voor) inslaan. Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De voorranden op elkaar stikken, **rechts** bij middenvoor - **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Band keren, de binnenrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, daarbij de binnenrand ca. 2 mm bij de aanzetnaad uit laten steken. Aan de buitenkant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Knoopsgat bij de rechterrand van de band maken. KNOOP bij de onderslag vastnaaien.

A

Zoom

27 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

B

Omslag broekspijpen

28 De onderrand van de broekspijpen zigzaggen, bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en vaststikken.

29 De onderrand van de broekspijpen bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouwen. De omslag bij de lijn vastrijgen, strijken en eventueel bij de naad met een paar steekjes vastnaaien.

23 Appuntare il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve stare sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente nel solco della cucitura della lampo. Cucire il sormonto inferiore in basso sul ripiego (23a).

Cucitura centrale dietro

24 Infilare nuovamente le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Cinturino

Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini.

25 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni (NC 5); le cuciture cominciano. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino.

26 Davanti ripiegare all'interno il margine al bordo inferiore del cinturino. Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** sul sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Voltare il cinturino, imbastirlo dall'interno ripieganolo sulla cucitura d'attaccatura, lasciando sporgere il bordo interno per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura del cinturino. Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così la metà interna del cinturino.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo destro del cinturino. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

A

Orlo

27 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

Risvolto alle gambe

28 Rifinire il bordo inferiore delle gambe, imbastirlo ripiegandolo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, stirarlo e cucirlo.

29 Piegare verso l'esterno il bordo inferiore delle gambe lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO. Imbastire il risvolto sulla linea d'incontro, stirarlo ed eventualmente fissarlo con alcuni punti a mano sulle cuciture.

23 Prender la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo**, de modo que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera. Coser la tapeta inferior abajo en la vista incorporada (23a).

Costura posterior central

24 Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Pretina

Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

25 Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón (número 5). Las costuras centrales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina.

26 Remeter delante el margen del canto inferior de la pretina. Doblar la pretina en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, cortar las esquinas en sesgo. Girar la pretina, hilvanarla por dentro remetida en la costura de aplicación, dejando sobresalir el canto interno aprox. 2 mm en la costura de aplicación de la pretina. Coser por fuera en la costura de aplicación de la pretina, pillando la mitad interna.

Bordar el OJAL en el canto derecho de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

A

Dobladillo

27 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

Vuelta del pantalón

28 Sobre hilar el canto inferior del pantalón, volver hacia dentro e hilvanar entornado en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, planchar y pespuntear.

29 Girar hacia fuera el canto inferior del pantalón en la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO. Hilvanar la vuelta en la línea de ajuste, planchar y en caso necesario dar unas puntadas en las costuras.

23 Nåla fast underlägget under **vänster** sprundkant så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget exakt i blixtlåssets sylinje.
Sy fast underlägget på den helskurna infodringen nedtill (23a).

Bakre mittsöm

24 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Linning

Sy den **bakre mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

25 Träckla fast linningen på byxans övre kant (sömnummer 5); mittsömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen.

26 Vik in sömsmänen framtill i linningens nedre kant. Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, **höger** i mitt fram, **vänster** på underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningen, vik in och träckla fast den invändigt på fastsättnings-sömmen, låt de inre kanterna skjuta ut ca 2 mm långt vid linningens fastsättningssöm. Sy från utsidan i linningens fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningshälften fast.

Sy i ett KNAPPHÅL i höger linningskant.
Sy fast KNAPPEN vid underlägget.

A

Fåll

27 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B

Byxuppslag

28 Sicksacka byxans nedre kant, träckla in den vid UPPSLAGETS VIKNINGSLINJE, pressa och sy fast.

29 Vik ut byxans nedre kant vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE. Träckla fast uppslaget vid placeringslinjen, pressa och sy evtl. fast det vid sömmarna med några stygn för hand.

Откосок вывернуть, приутюжить. Открытые продольные срезы обметать вместе.

23 Откосок подложить под левый край застежки и приколоть, совместив обметанные продольные срезы откоса с тесьмой застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Внизу пришить откосок к цельнокроеной обтачке (23а).

Задний средний шов

24 Брючины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

Пояс

Выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить.

25 Пояс приметать к верхнему срезу брюк (контрольная метка 5), совместив задние средние срезы брюк и пояса. Притачать. Припуски шва заутюжить на пояс.

26 Припуск по нижнему срезу пояса спереди подвернуть. Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы на концах пояса: **справа** - по линии середины переда, **слева** - по линии откоса. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Пояс вывернуть, внутреннюю половинку пояса подвернуть и приметать над швом притачивания пояса так, чтобы ее нижний край выступал за шов притачивания пояса на ок. 2 мм. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса, настрачивая внутреннюю половинку пояса.

ПЕТЛЮ обметать на правом конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к откоску.

А

Подгибки низа

27 Припуски на подгибку низа обметать, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

В

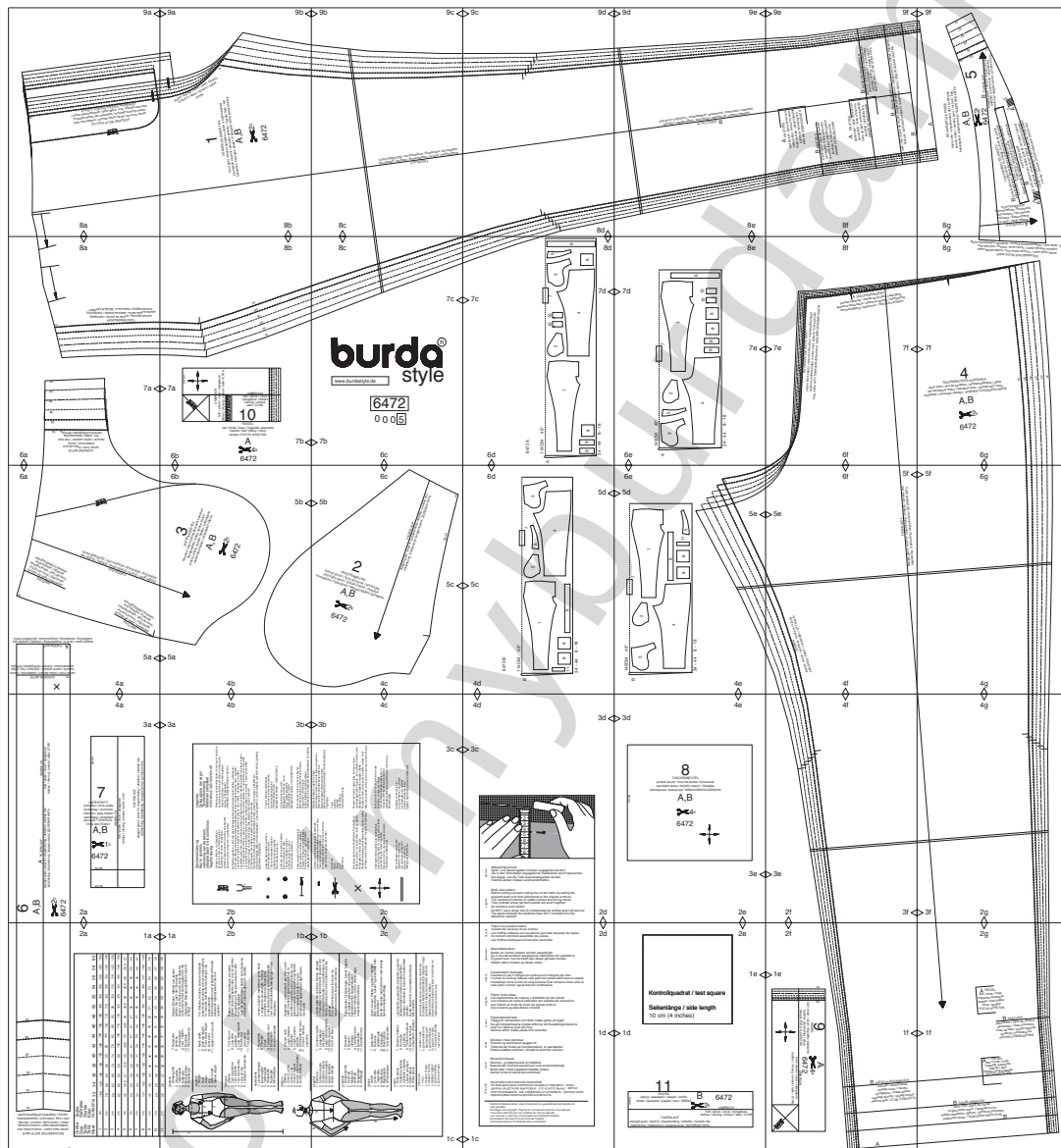
Отвороты

28 Нижние срезы брючин обметать, заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной **ОТВОРОТ-ЛИНИЯ СГИБА**, приутюжить и настрочить.

29 Нижний край каждой брючины отвернуть вверх по линии, маркированной **ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА**, приметать по линии совмещения, приутюжить и пришить вручную парой стежков в боковой и шаговый швы.

burda Download-Schnitt

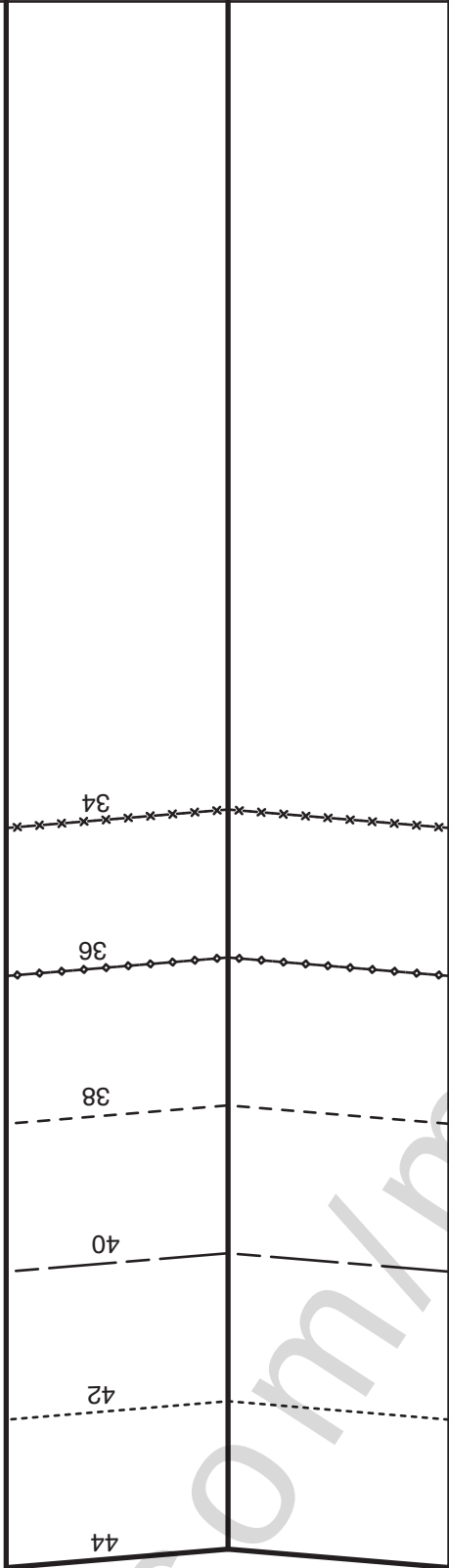
Modell 6472



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



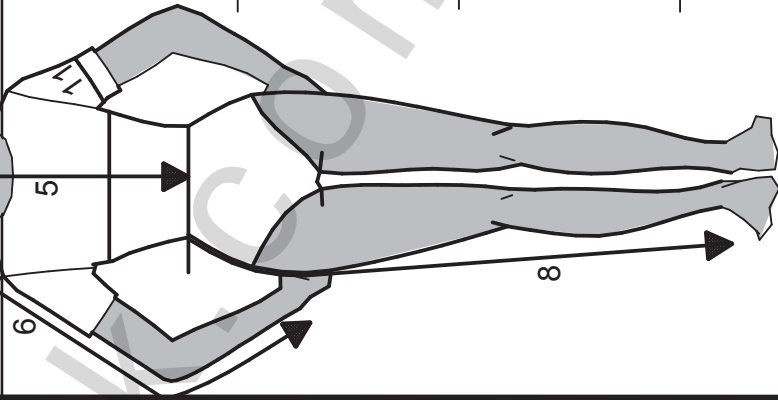
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
midnachtenaad / cucitura centrale
dietro / centro post. costura / mitt bak,
søm / bag. midte søm / takakeskikohta,
sauma / 3AЛHЯ CEPEDИHA ШOB

2a

1a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PAЗMEPЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rücklänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenf. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.															
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.															
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.															
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.															
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.															



1b

2c

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmearat on lisättävä
Kaaanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2e

1e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1d

11

34-44

PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

B

6472

✂ 2x

UMBRUCH

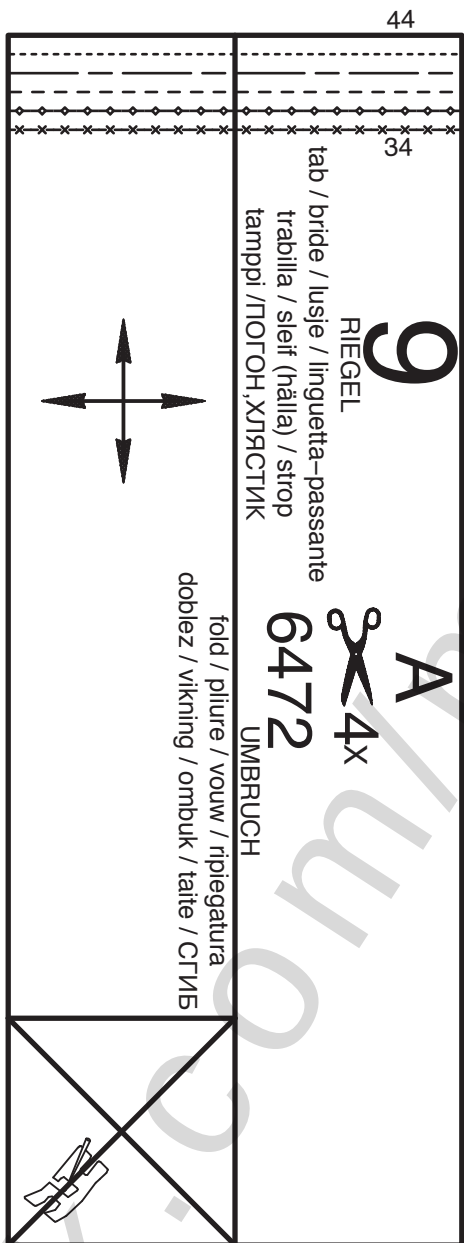
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

1e



1f

B AUF SCHLAG UMBRUCH
cuff fold / revers pliure
omslag vouw / risvolto
ripiiegatura / vuelta dobles
uppslag vikning / opslag ombuk
kääne taite / СГИБ ОТВОРОТА

A

2g



1f

A RIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta-passante
trabilla / sleif (hälla)
strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

B ANSTOSS
placement / ligne de raccord
aansluitlijn / linea d'incontro
linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

A RIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta-passante
trabilla / sleif
(hälla) / strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

B SAUM-UMBRUCH
hem-fold / pliure de l'ourlet
ongevouwen zoom / ripiegatura orlo
doblez dobladillo / fällkant / sømfold (forneden)
päärmeeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

B

6

A,B



6472

A FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2a

40-44

34-38

6472



A,B

UNTERRITT
underlap / sous-patte
underslag / sormonto
inferiore / pata inferior
underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК
ПОД ЗАСТЕЖКУ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

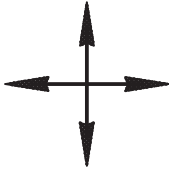
34-44

7

4a

3a

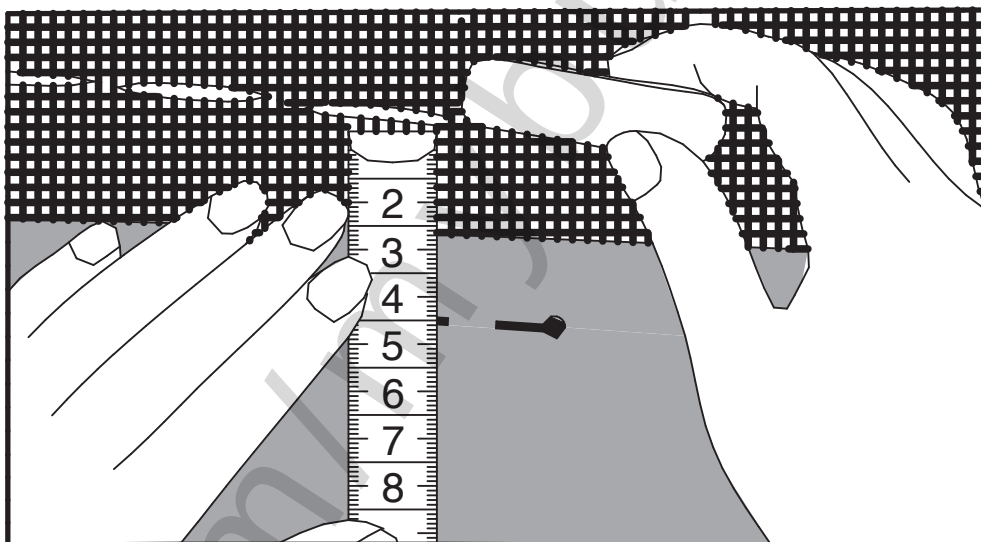
Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring	Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
Hinweis auf Naht- und Stepplinien. Symbol for seam and stitching lines. Aanwijzing voor naad- en stiklijnen Indicación para líneas de costura y de pespunte Henvísing til sømmerums- og stikkellinjer	Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre. Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura Hänvisning till söm- och stickningslinjer sauma- ja tikkausviivat СИМВОЛ ОТДЕЛЮЧНЫХ СТРОЧЕК
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!	Gleiche Zahlen treffen aufeinander. two pieces should be sewn together. Les chiffres identiques coïncident. steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. uguali devono combaciare. Los mismos números coinciden. Los mismos números coinciden. Siffror möter varandra. Samma luvut tulevat päällekkäin. Samat luvut tulevat päällekkäin. И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!
Zwischen den Sternen einreihen Gather between the stars. Tussen de sterretjes rimpelen. Embeber entre las estrellas. Rynk inellen stjernerne.	Froncer entre les astérisques. Arricciare la stoffa fra le stelline. Rynka mellan stjärnorna. Pöimuta tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
Zwischen den Punkten einhalten. Ease in between the dots. Tussen de stippen verdelen. Embeber entre los puntos. Hold til imellem prikkerne.	Soutenir entre les points. Molleggiare la stoffa fra i punti. Håll in mellan punkterna. Syötä pisteiden väliltä. МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooiën in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues según la flecha. Læg læggene i pilretningen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Tekn voor begin en einde spli. Marca para el principio o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets knoopsgaten, knopen, oogje Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe	Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole Stängning, för knapphål, knappar, öjletter Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit—fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tilklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuuntelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.
	hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlengen of inkorten alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här	rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare her förlänges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

3d

3c



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2d

4e

3d

8

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

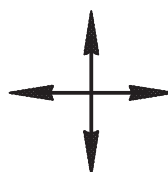
34-44

A,B



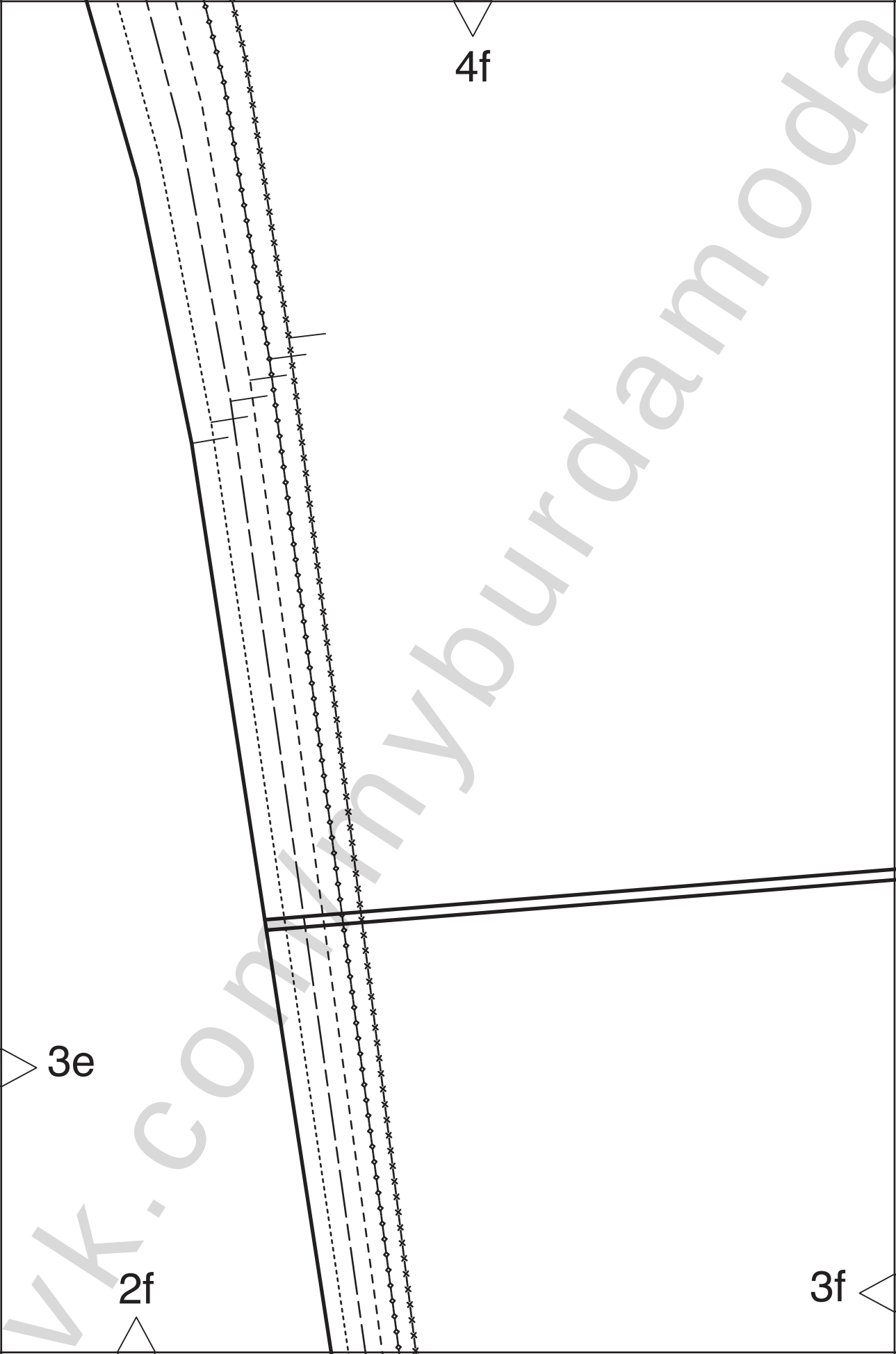
4x

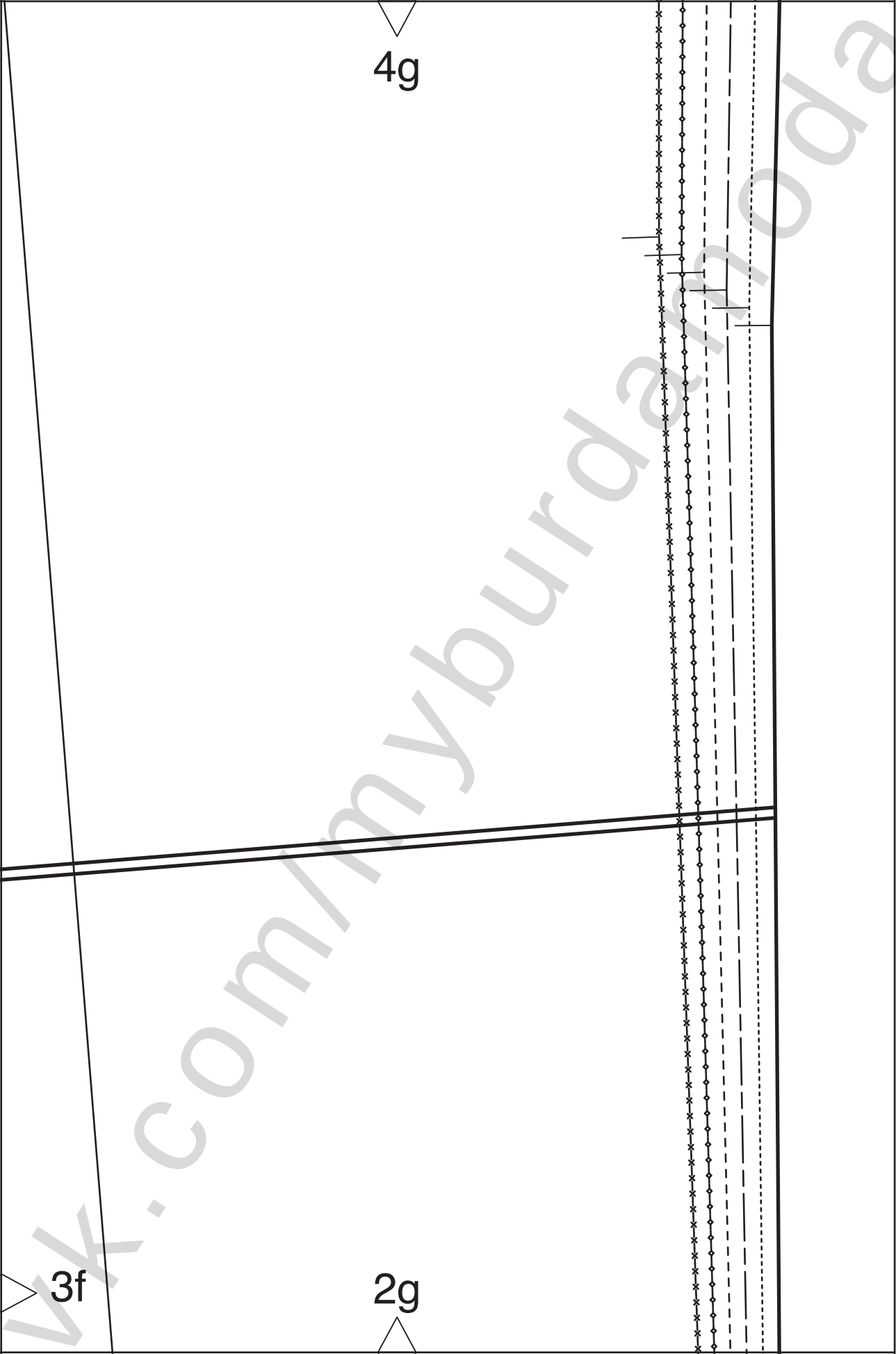
6472



3e

2e





4a

5a

centrum / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etüskeskikokhta / ЛИННІЯ СЕРЕДІННИХ ПЕРЕДІА	VORDERE MITTE
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo trädriktning / trädretning / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ	A FADENLAUF

placement / ligne de raccord
aansluitlijn / línea d'incontro
linea de tope / plaatsingslijn
kantlijn / kohdistuviva
ЛИНІЯ СОБМЕЖЕННЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo trädriktning / trädretning / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ

placement / ligne de raccord
aansluitlijn / línea d'incontro
linea de tope / plaatsingslijn
kantlijn / kohdistuviva
ЛИНІЯ СОБМЕЖЕННЯ



6a

6b

5b

3

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera /höftok / höftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B



2x

6472

5a

4b

6c

5b

2

34-44

5c

4c

2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A, B



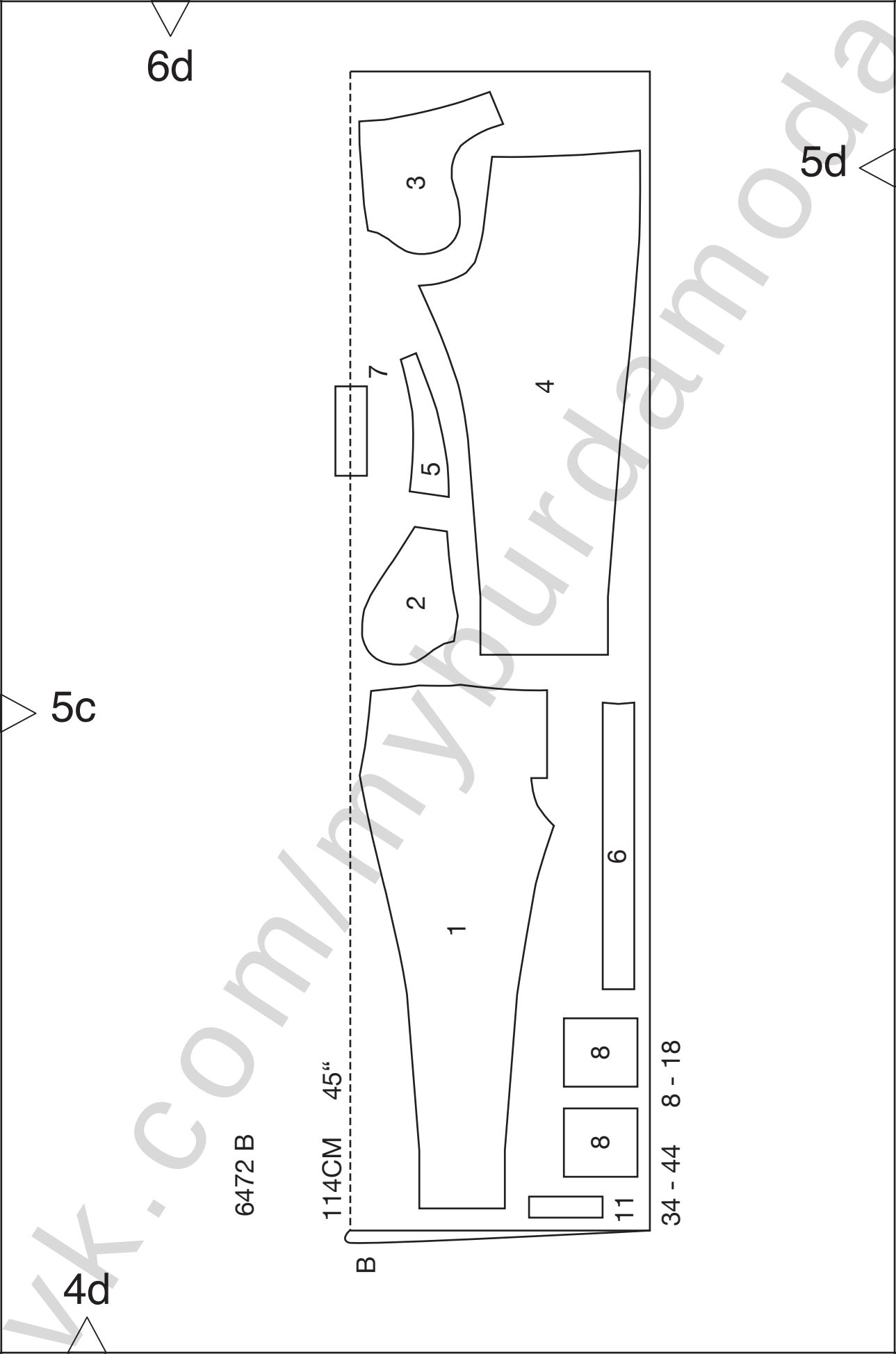
2x

6472

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





6d

5d

5c

4d

6472 B

114CM 45"

B

1

2

3

5

7

4

6

8

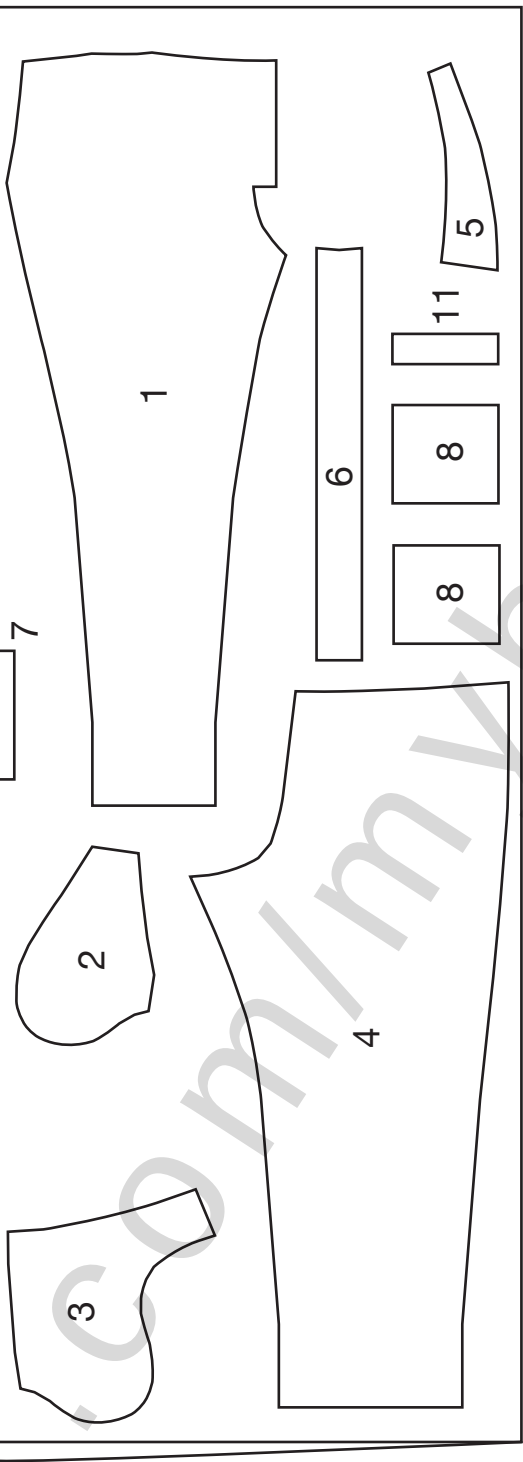
8

11

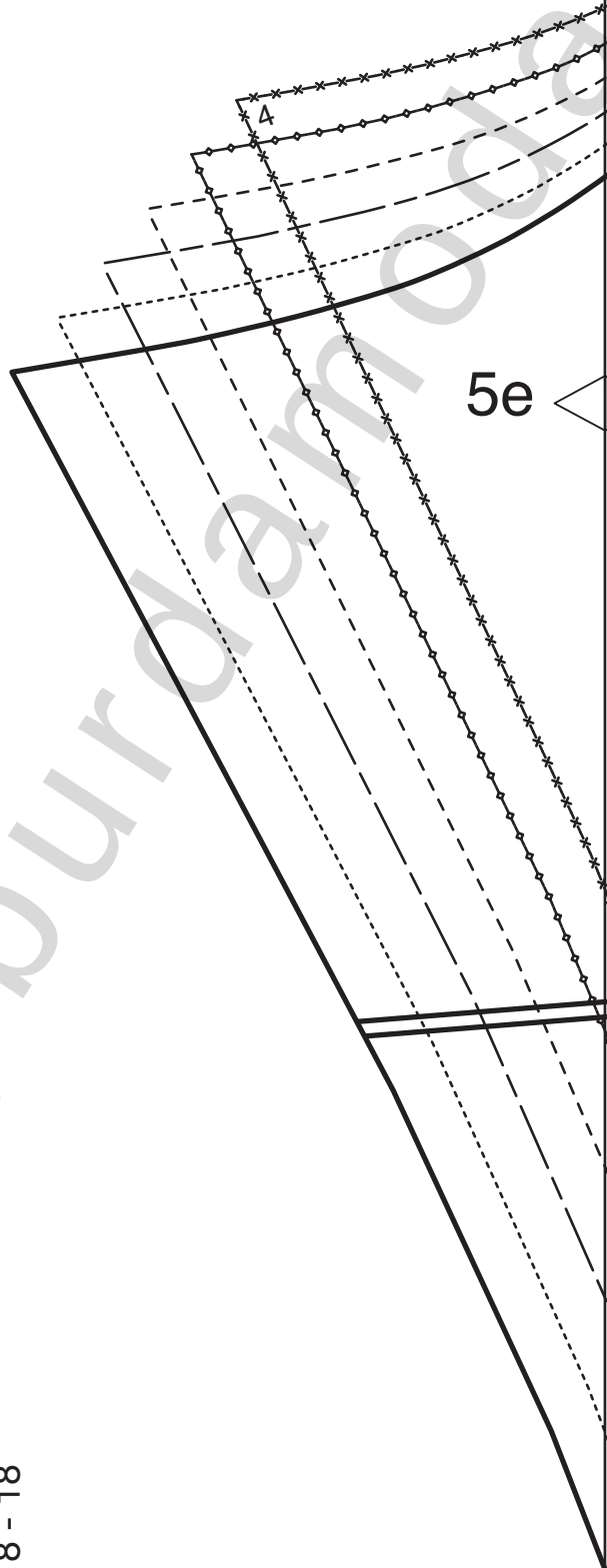
34 - 44 8 - 18

140CM 45"

B



34 - 44 8 - 18

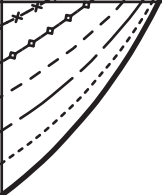


4e

5e

5d

6e



5e

6f

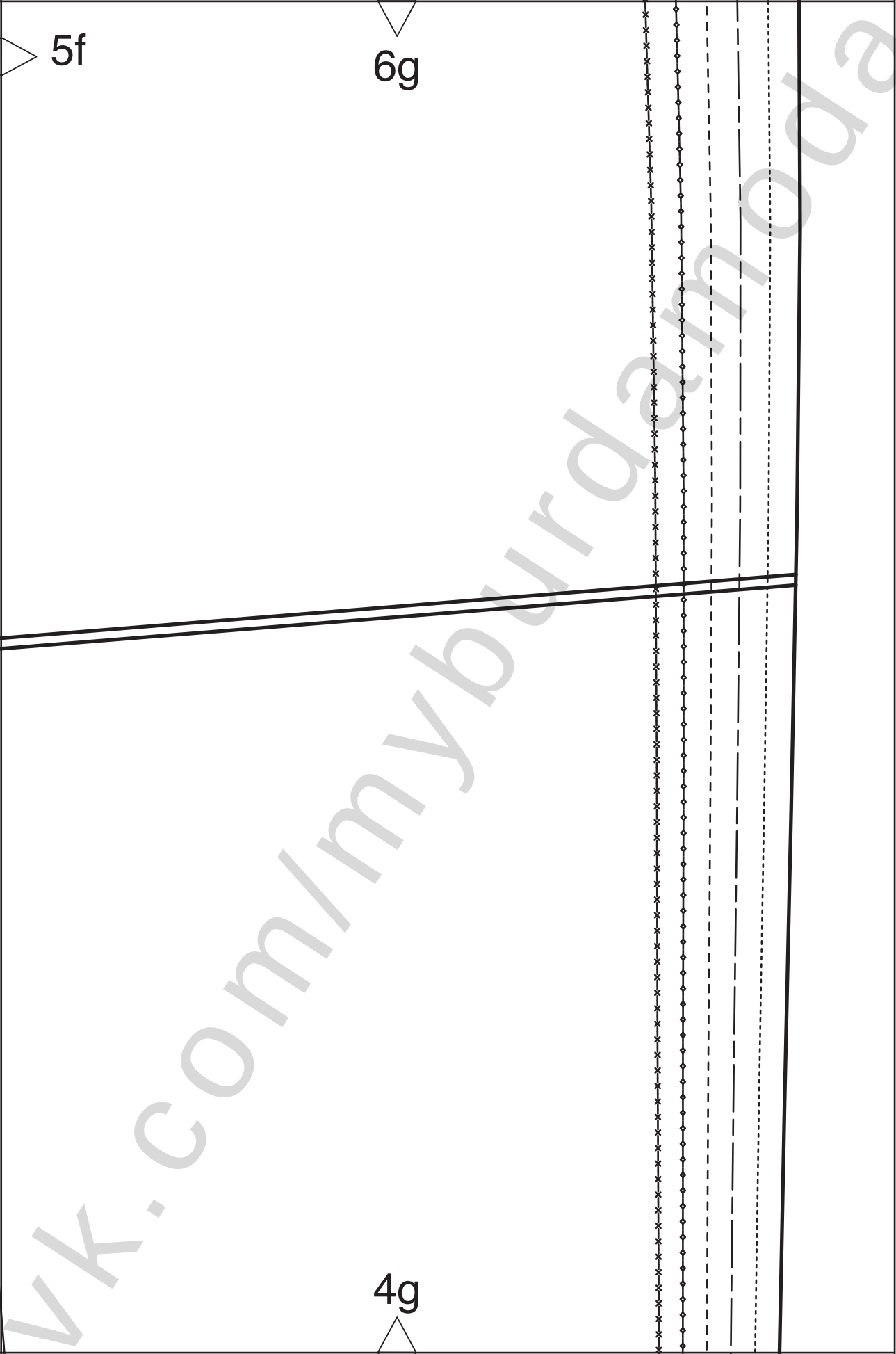
5f

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / OTTЯHУTЬ
sträckning / stræk / venytetään /

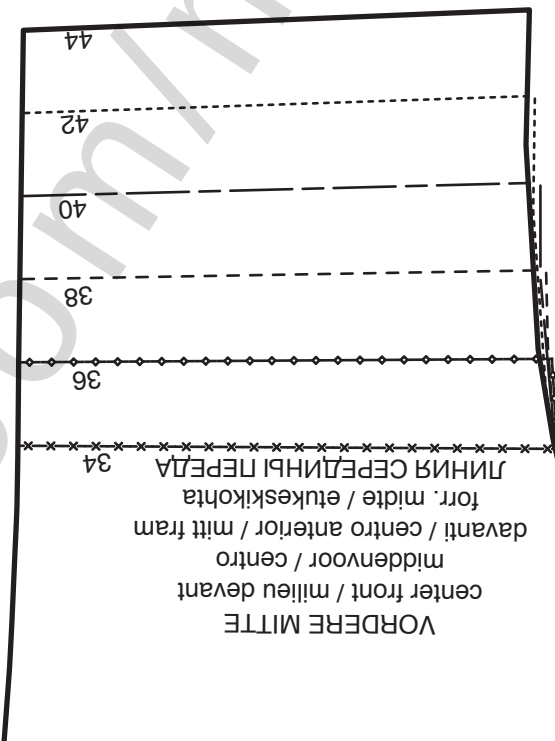
4f

FADENLAUF

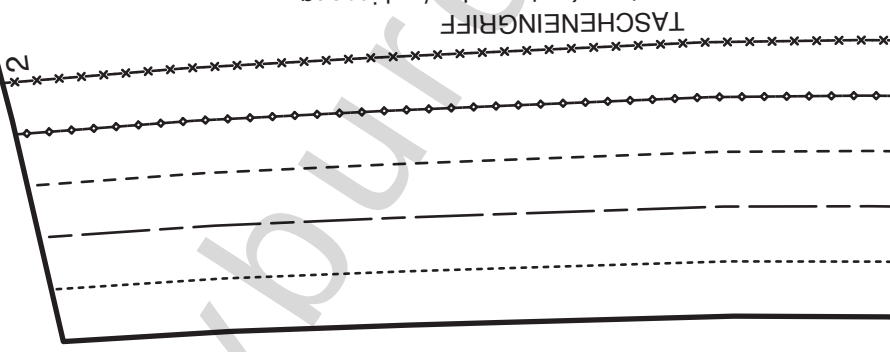
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



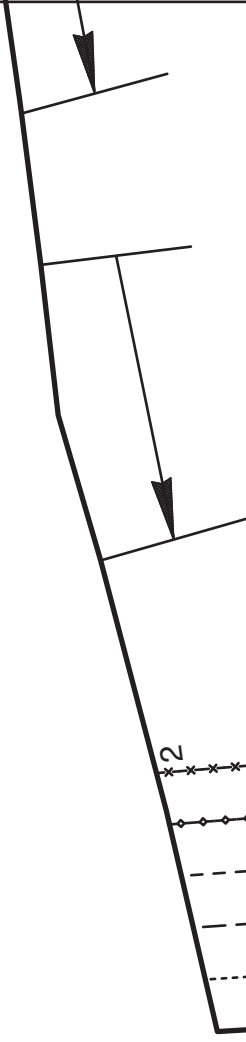
6a



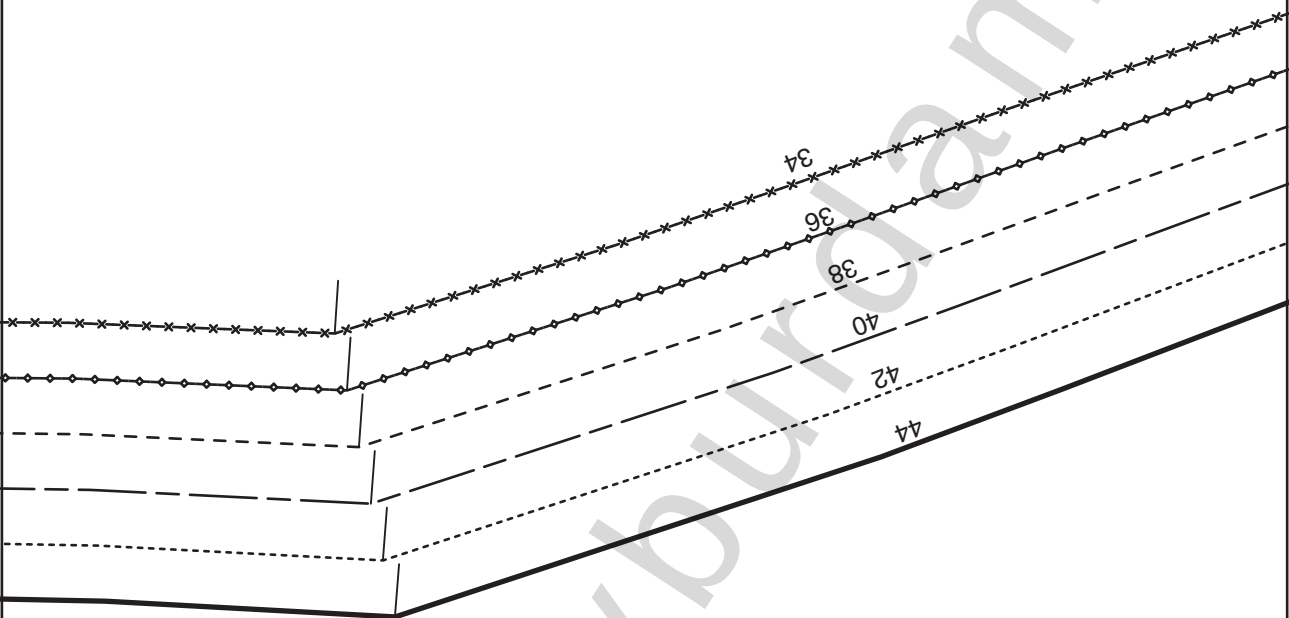
7a



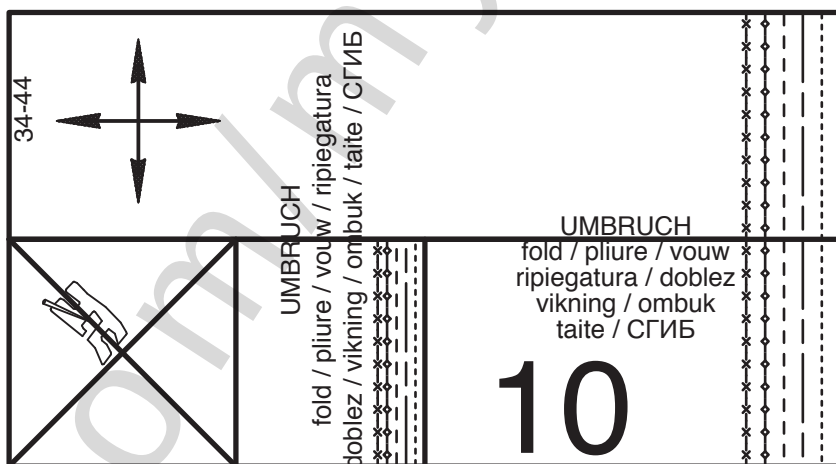
8a



8b



7a



RIEDEL

tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hålla) / strop
tamppi / ПОГОН, ХЛЯСТИК

A



6472

6b

7b

8c

7c

burda[®]
style

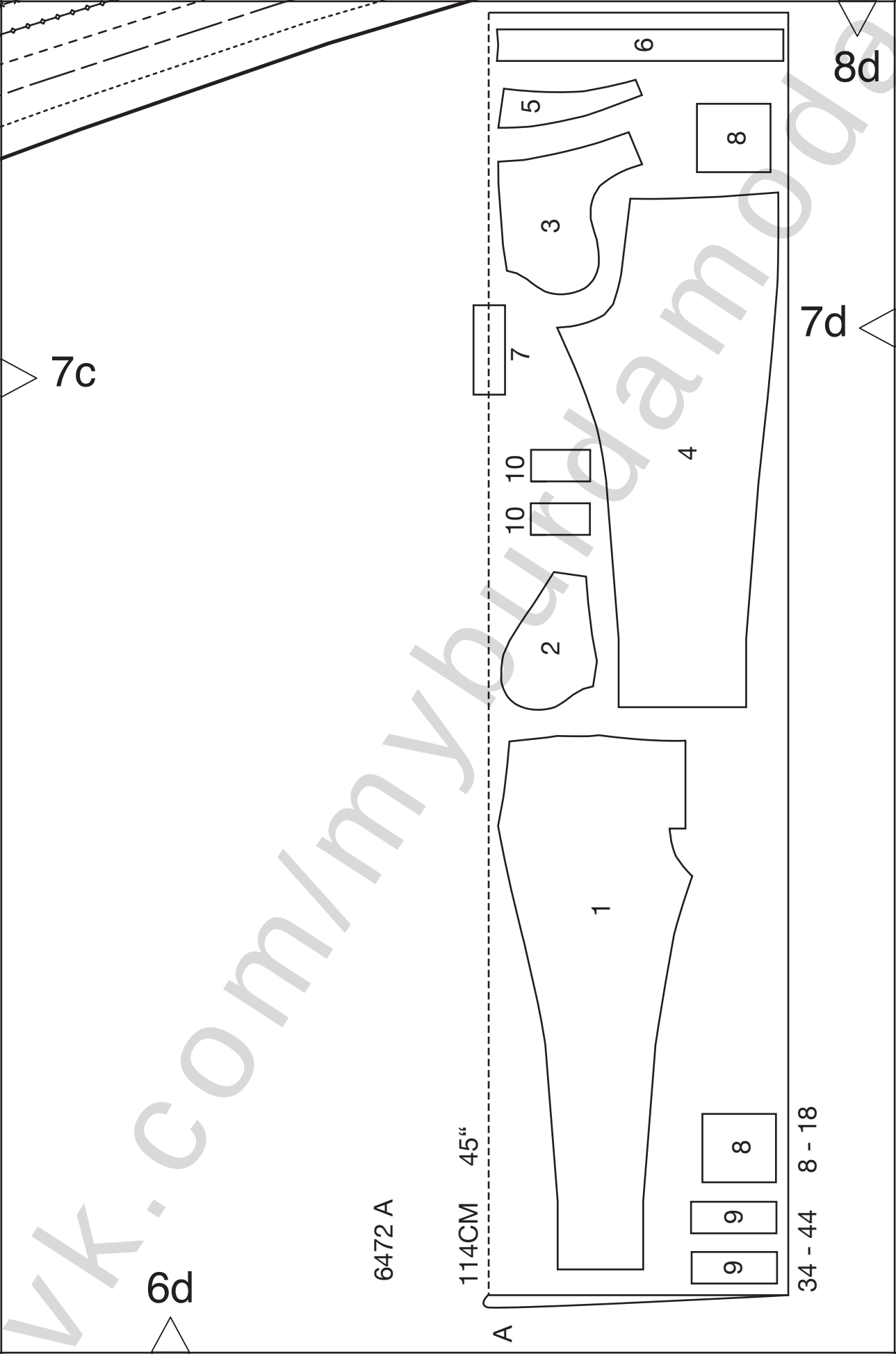
www.burdastyle.de

6472

0 0 0 5

7b

6c



7c

6d

6472 A

114CM 45"

A

7

10

10

2

3

1

4

6

8

8

9

9

34 - 44 8 - 18

7d

8d

7e



34 - 44 8 - 18

8f

7e

7f

6f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

A TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centralé dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohita, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

8g

7f

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

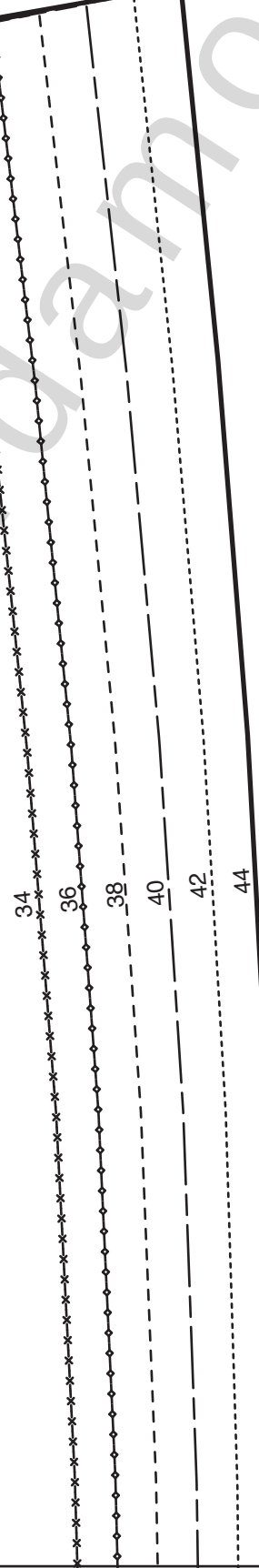
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

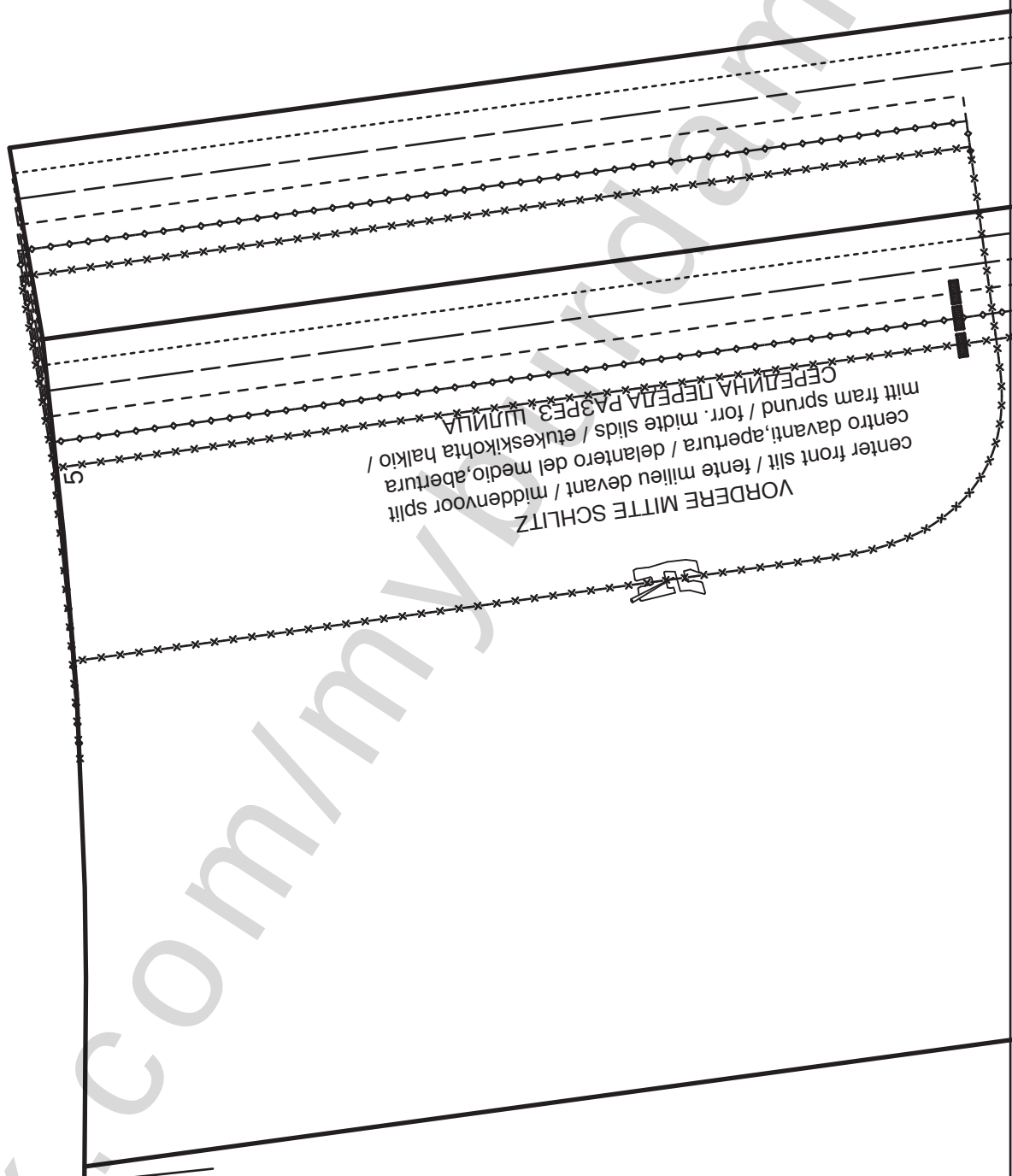


6472

6g



9a



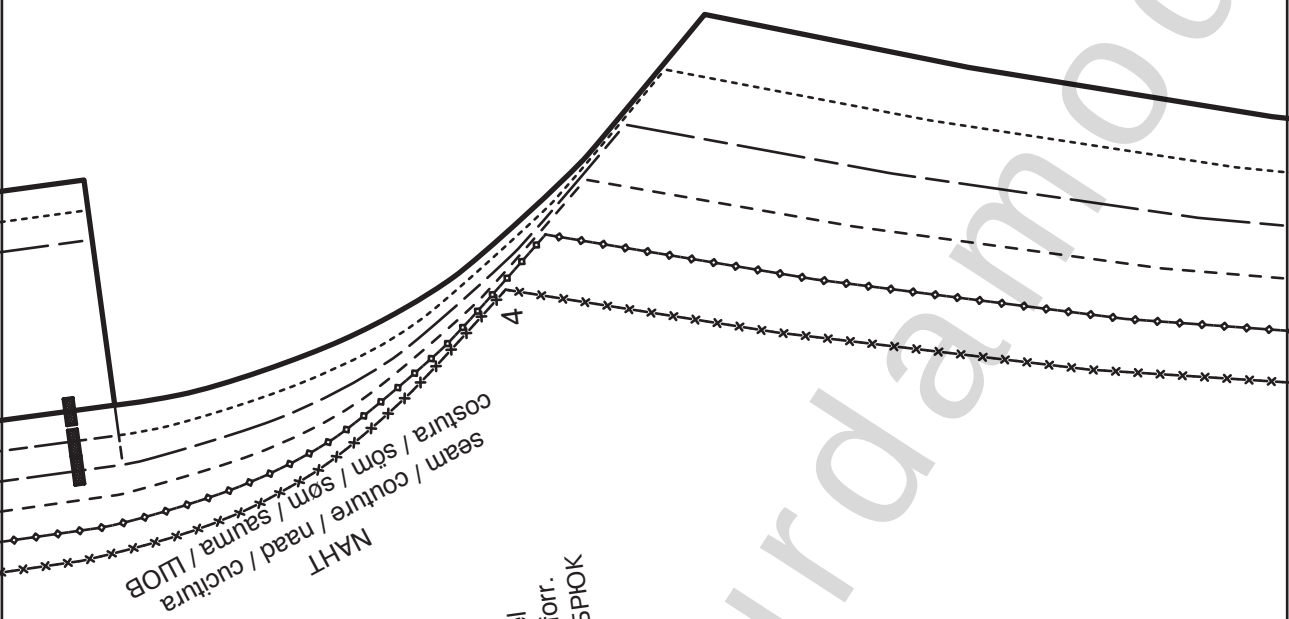
8a

VORDERE MITTE SCHLITZ
 center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
 centro davanti, apertura / forr. midte slids / etukeskihohta halkio /
 mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskihohta halkio /
 СЕРЕДИНА ПЕРЕДНІ ПАРСЯСЬ ШЛИТКА

5

9a

9b



1

VORDERES HOSENTEIL

VORDERES pantalon culotte / voorbroekdeel

front pant / devant pantalon culotte / byxdel fram / forr.

pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.

bukse / housen etukpi / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНА БРЮК

A,B

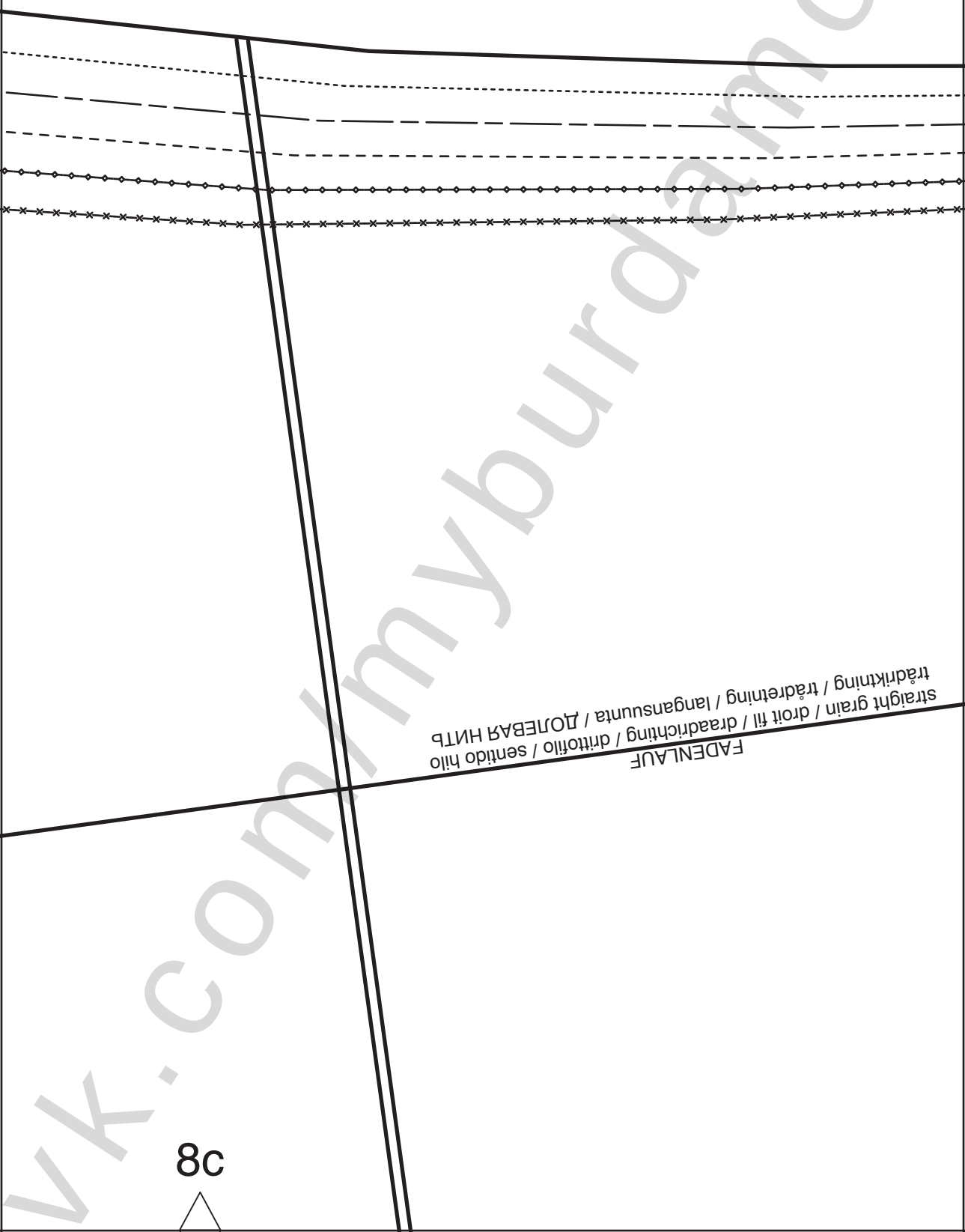


6472

8b

9b

9c

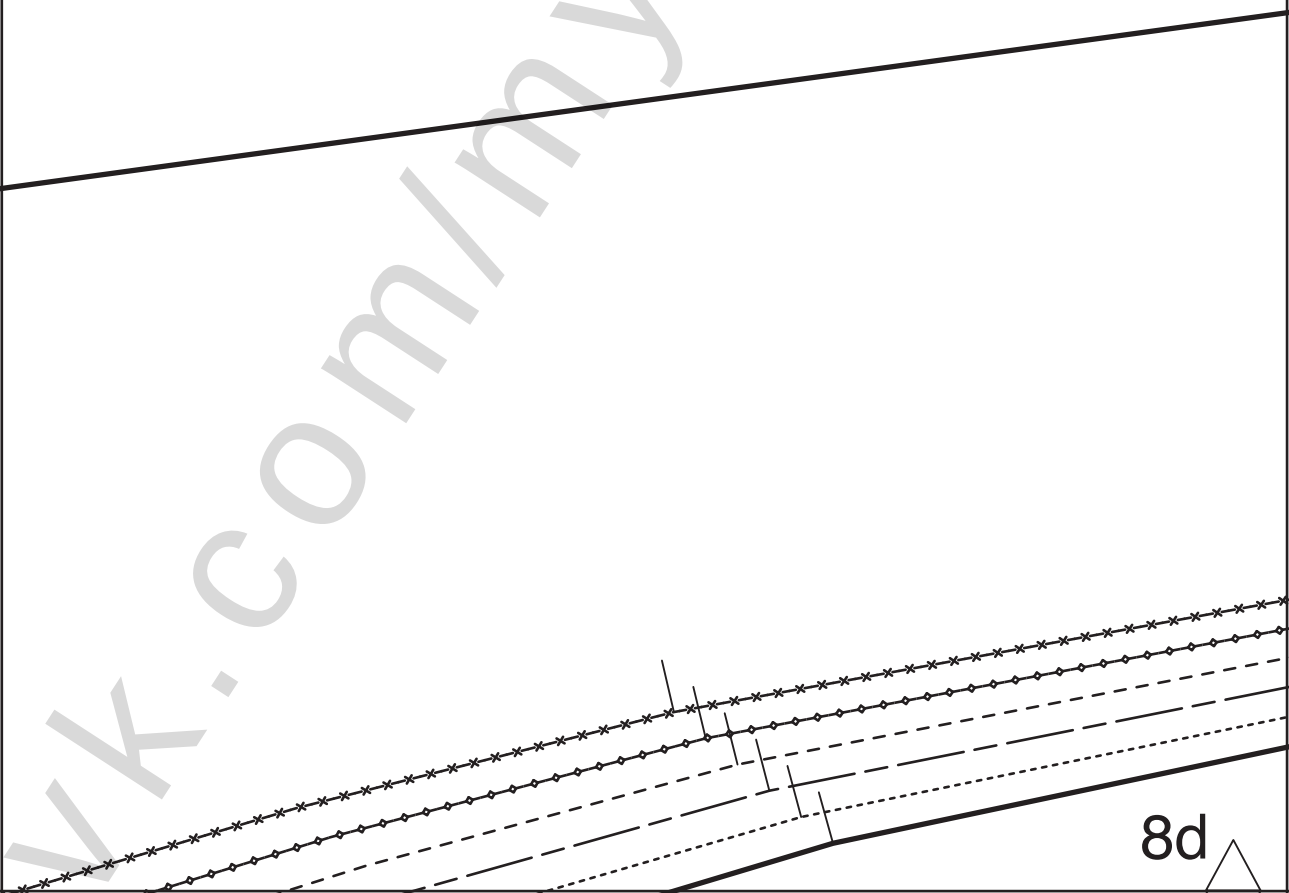
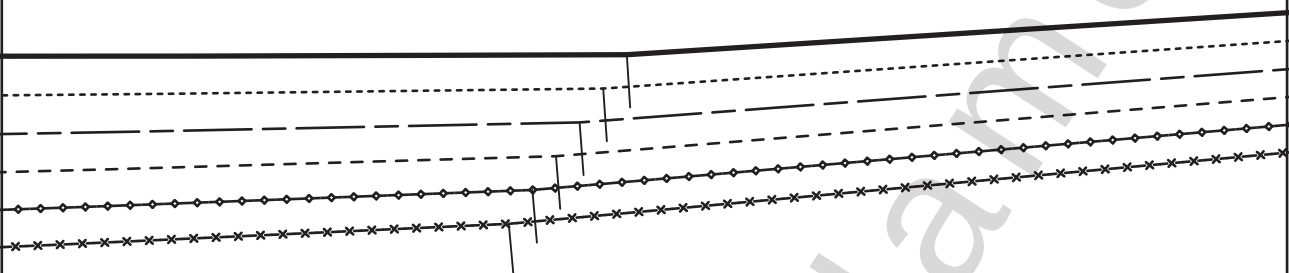


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådkniting / trådreining / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ

8c

9c

9d



9d

9e

B BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooiwouw / piega stirata / raya del
pantalón / pressveck / pressetold / prässilaskos / CK7A7AKA-CTPE7KA

8e

A ANSTOSS

placement / ligne de raccord
 aansluitlijn / linea d'incontro
 linea de tope / placeringslinje
 kantlinje / kohdistuviiva
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

B ANSTOSS

placement / ligne de raccord
 aansluitlijn / linea d'incontro
 linea de tope / placeringslinje
 kantlinje / kohdistuviiva
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

A ANSTOSS

placement / ligne de raccord
 aansluitlijn / linea d'incontro
 linea de tope / placeringslinje
 kantlinje / kohdistuviiva
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

B AUFESCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw
 risvolto ripiegatura / vueta doblez
 uppslag viking / opslag ombuk
 käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

B SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
 fälkant / sømfold (forneden) / päärmän taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

B

8g

A

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesù post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B

5

3x2x

6472

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftfillo / sentido hilo / tråddriktning
driftfillo / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TASCHENBEUTELANSATZ
attachment / montage du fond de poche
tasca / applicacion
tasca / lommepose

B pocket piece
aanzet zakdeel / attaccatura tasca / taskupussi
del fondo bolsillo / fickpasse / taskupussi kiinnity

ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ
aanzet zakdeel / attaccatura tasca / taskupussi
del fondo bolsillo / fickpasse / taskupussi kiinnity

PATTENANSATZ
welt attachment / patte ligne de montage / taskulistan

B zakstrook / attaccatura pattina / aplicacion tapeta

stolpens fasisattning / listens fisisattning / taskulistan

kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

A

34 44

straight grain / droit fil
draadrichting / driftfillo
sentido hilo / tråddriktning
driftfillo / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

34 44

34 44

A